



А. ПЕДУСААР и Н. ПЕНТРЕ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ IV И V КЛАССОВ

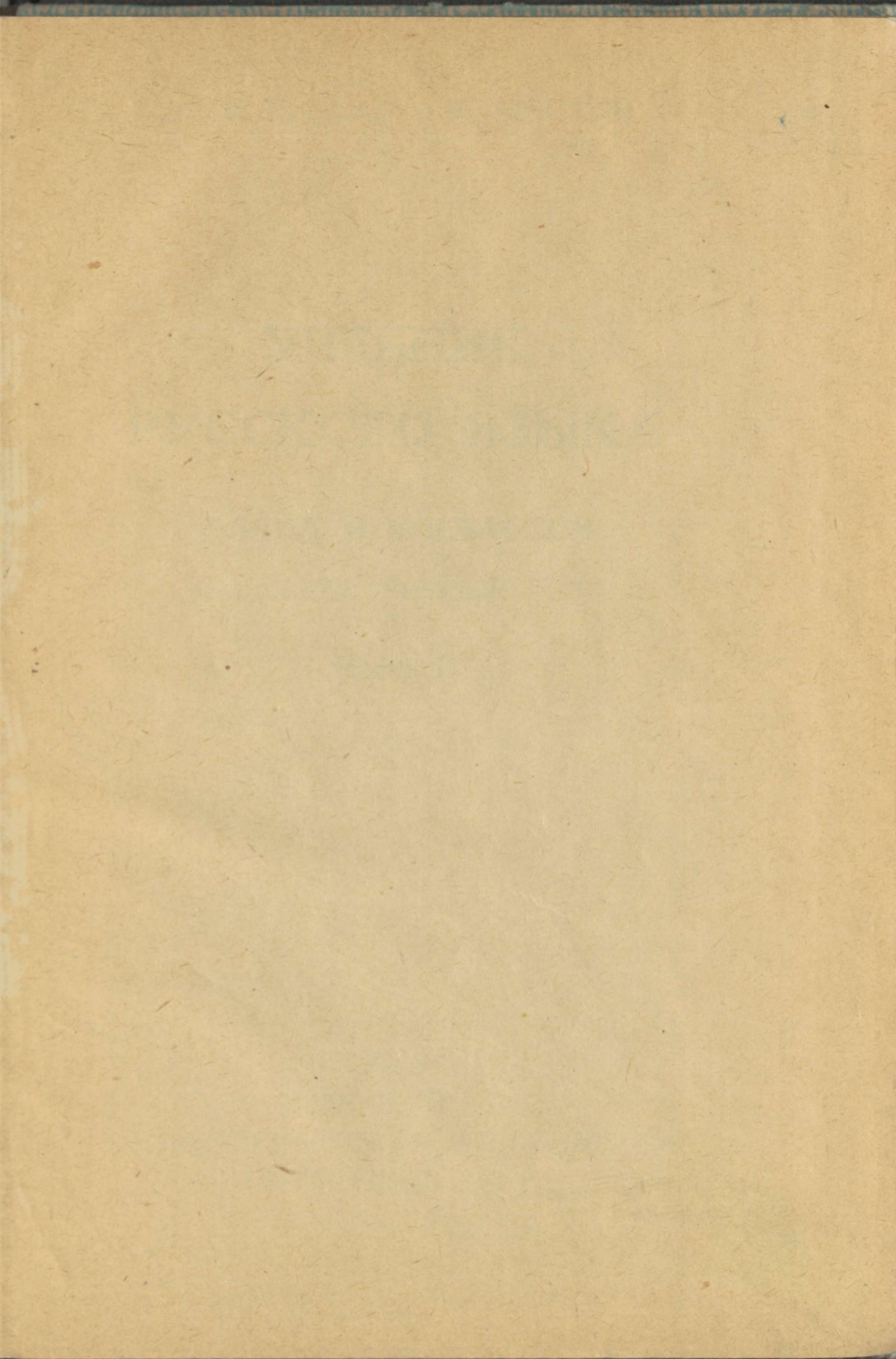
ЧАСТЬ II

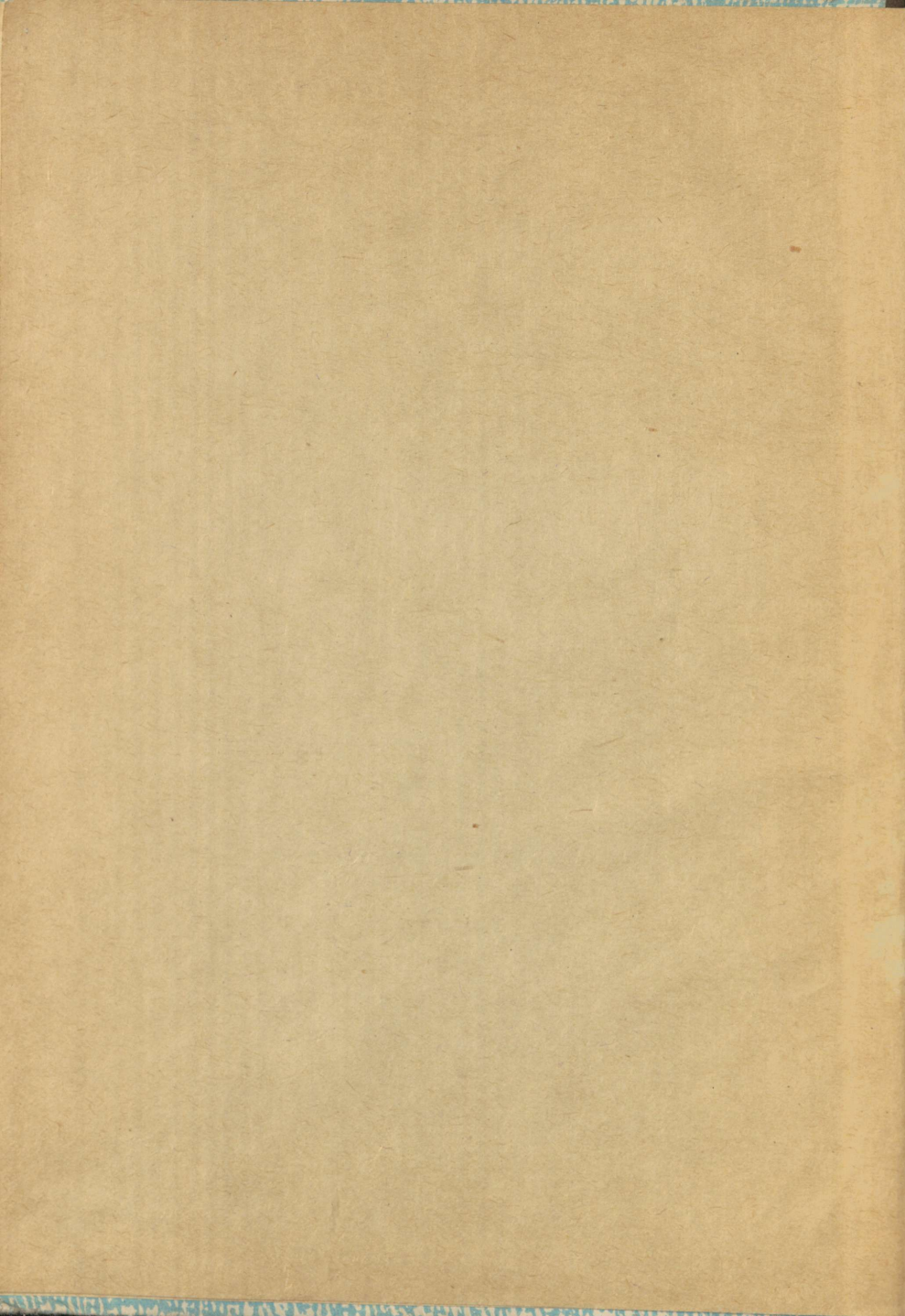


RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

ARH





ARM II A - 14496

А. ПЕДУСААР и Н. ПЕНТРЕ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ IV И V КЛАССОВ

НА 1949/50 УЧЕБНЫЙ ГОД

Часть II

ЛУЗ

ЭСТОНСКОЙ ССР

„ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА“

ТАЛЛИНН 1949
Tallinn
AJALSIKOGU



Tartu Ülikooli Raamatukogu
ARHIIVKOGU

§ 1.

УПРЯМЫЙ КОТЁНОК.

И. Бельшев.

I.

У одной девочки жил маленький, серенький котёнок. Он был такой упрямый, что всё хотел делать по-своему. Однажды вышел котёнок гулять, а девочка ему говорит:

— Не уходи далеко, потеряешься.

Не послушался котёнок и ушёл в лес.

Шёл-шёл да и заблудился.

Ходит котёнок по лесу, никак дороги домой не найдёт, — так и проходил до ночи.

Вдруг заухал в лесу филин. Испугался котёнок, сел на пенёк и заплакал.

по-своему	omamoodi
потеряешься	kaod, jääd kaotsi
не послушался, -лась, -лось	ei kuulnud sõna
заблудился, -лась, -лось	eksis ära
проходил до ночи	käis kuni öö saabumiseni
заухал	hakkas karjuma, huikuma
филин	öökull
пень (пенёк)	känd (kännuke)

II.

Бежит мимо пня зайчик. Увидал котёнка и спрашивает:

— Ты чего тут сидишь?

А котёнок ему отвечает:

— Я дом потерял.

— Вот чудак, — удивился зайчишка. — Ты кто такой?

— Не знаю, — говорит котёнок, — я маленький.

— Вот глупый, мама-то у тебя кто?

— А у меня вместо мамы девочка, — отвечает котёнок.

Засмеялся зайчишка, сел около пня на траву и думает.

Думал-думал да и говорит:

— А ты скакать умеешь?

— Скакать я хорошо умею, — отвечает котёнок.

— Ну тогда ты зайчонок, — говорит ему зайчишка.

— Идём, я тебя домой поведу.

мимо пня	kännust mööda
зайчишка	jäneseke
потерял, -ла	kaotas
чудак, чудачка	veidrik
вместо мамы	ema asemel
скакать	hüppama, kargama
зайчонок	jäneseпоeg
поведу́ домой	viin koju

III.

Пошли зайчишка и котёнок вместе. Зайчонок и спрашивает:

— Почему у тебя уши маленькие?

Котёнок рассердился:

— Почему, да почему? У меня зато хвост длинный

— Ну ладно, — ответил зайчонок, — тогда идём дальше.

Пришли зайчишка и котёнок в огород, где жили зайцы.

— Мама, я в лесу зайчонка нашёл.

— Хорошо, — отвечает зайчишкина мама, — дай ему поесть и спать ложитесь, уже поздно.

Взял зайчишка капустный лист и даёт котёнку.

— На!

— Что «на»? — отвечает котёнок.

— «На», — это значит «бери, ешь!» — говорит ему зайчишка.

Взял котёнок капустный лист и заплакал.

— Я, — говорит, — есть его не умею, я маленький.

— Что ты всё — «маленький да маленький». Я сам тоже маленький, а смотри, как...

Взял он у котёнка капустный лист и сразу съел.

зато	selle eest, see-eest
ну ладно	olgu peale
зайчишкина мама	jänesekeese ema
капустный лист	kapsaleht
бери!	võta!
ложитесь спать!	heitke magama!

IV.

Котёнок заплакал.

Увидела котёнка зайчишкина мама и покачала головой.

— Нет, — говорит, — ты не зайчонок.

— Зайцы! — закричала она. — Бегите сюда. Посмотрите какóго зверя мой сын нашёл.

Собрались зайцы, смотрят, что за зверь странный.

Выходит из орешника старый заяц и говорит:

— Дайте мне посмотреть.

Посмотрел заяц котёнка и спрашивает:

- А ты лазить по деревьям умеешь?
 — Умею, — отвечает котёнок.
 — Ну, тогда идём, я тебя домой поведу. Я знаю — кто ты. Ты белчонок. Видите: уши маленькие, а хвост длинный, пушистый.
 — Верно, верно! — закричали зайцы.
 Пошёл старый заяц, а котёнок за ним.

покачал, -а, -о	garutas
сын	poeg
странный, -ая, -ое	imelik
осмотрёл, -а, -о	vaatas, silmitses
лазить	ronima, ronida
белчонок	oravapoeg
за ним	tema järel(e)

V.

Пришли они в лес к старому дубу. Тут в дупле жила белка. Подошёл заяц к дубу и стал барабанить по дереву.

— Кто там? — спросила белка.

— Это я, старый заяц, белчонок к тебе привёл.

— Пусть лезет сюда, — говорит белка. — Мне некогда.

Полёз котёнок по дубу в дупло. Посмотрел в дупло, а белка даёт ему шишку.

— На, — говорит, — бери, ешь!

Обиделся котёнок.

— Самá, — говорит, — нá! Самá, — говорит, — ешь!
 — и бросил шишку.

— Как ты смеешь, — закричала белка, — шишки бросать. Я тебя сейчас отшлёпаю.

Замахнулась она лапкой, да остановилась. Посмотрела и говорит:

— А ведь ты не белчонок!

— Не знаю, — отвечает ей котёнок, — я есть хочу.

— Что тебе дать? Хочешь сушёных грибов?

— Нет, — отвечает котёнок, — я мышку хочу.

— Вот глупый, — рассердилась белка, — что же ты этого раньше не сказал, я бы сразу знала, что ты ежонок. Собирайся скорее, я тебя домой поведу.

барабáнить

привёл

мне нéкогда

полéз, -ла, -ло

обиделся

как ты смéешь

бросáть

я тебя отшлéпаю

сушёный, -ая, -ое

trummeldama

tõi kohale

mul pole aega

gonis

haavus, solvus

kuidas sa tohid (julged)

viskama, visata

annan sulle naha peale

kuivatatud

VI.

Привелá белка котёнка к ежйхе.

— Берите, — говорит, — вашего ежо́нка в лесу нашлй.

— Пусть идёт к ежа́там, — отвечает ежйха. Съест мышку и спать ложйтся, уже поздно.

Наёлся котёнок, только лёг вместе с ежа́тами — как вскочит.

— Ой! — кричит, — не могу, все бока́ исколо́л, — и заплакал.

Просну́лась ежйха, вышла из норы́ и говорит:

— Что мне с тобой делать? Не зайчо́нок ты, не белчо́нок, не ежо́нок. Кто ты?

— А я не знаю, — отвечает котёнок, — я маленький.

Ежйха пошла обратно спать в нору́, а котёнок сел под деревом и пропла́кал всю ночь.

наёлся, -лась, -лось
как вскочит
бок
исколёл, -а, -о
проснулся, -лась, -лось
проплакал всю ночь

sõi end täis
kargab püsti
külg
torkas
ärkas
nuttis õõ läbi

VII.

Утром, когда выглянуло солнышко, на осине проснулась ворона. Увидела она котёнка и говорит:

— Я знаю, кто ты.

— А кто? — спрашивает котёнок у вороны.

— Котёнок ты, вот кто, — отвечает ворона.

— А ты не врешь? — говорит котёнок.

— Вот чудак, что я котят не видела, что ли.

— Ворона, а ворона, — спрашивает ежиха, — ты не знаешь, где он живёт?

— Знаю.

— Тогда доведи его домой.

Полетела ворона, а котёнок за ней побежал.

Вышли они из леса на дорогу. Увидел котёнок дом, задрал хвост и побежал со всех ног.

Прибежал и говорит:

— Никогда больше в лес ходить не буду!

выглянуло
я вру (ты врешь)
задрал хвост
побежал со всех ног

vaatas välja; hakkas paistma
ma luiskan (sa luiskad)
ajas saba püsti
jooksis kõigest jõust

Запомни!

Кошка — котёнок, котята.

Белка — белчонок, белчата.

Заяц — зайчонок, зайчата.

Вопросы: Куда пошёл котёнок? Что случилось в лесу?
Кто увидел котёнка? Что решил зайчишка? Почему?
Чего не ел котёнок? Что решил старый заяц? Почему?
Чего не ел котёнок у белки? Что решила белка?
Почему? Что узнал наконец котёнок? Куда ворона
привела котёнка? Что решил теперь котёнок?

§ 2.

СТАРЫЙ ГРИБ.

По М. Пришвину.

I.

Была ранняя осень. Берёзы и осины начали сыпать на молодые ёлочки вниз золотые и красные листья. День был тёплый и даже жаркий. В такой день грибы так и лезут из влажной земли. Но в этот раз мне с грибами не везло. Собрал я себе в корзину всякую дрянь: сыроежки, подберёзники, — а боровиков нашёл только два.

Очень жарко было и я очень хотел пить. Но ручей был далеко, а дождевая туча ещё дальше.

И слышу я где-то за ёлками птичка пищит:

«Пить, пить!»

Это перед дождиком дождевик пить просит.

«Пить, пить!»

«Дурочка! — сказал я, — не послушается тебя тучка».

Посмотрел на небо, и где тут дождаться дождя: чистое небо, и от земли пар, как в бане.

Что тут делать, как быть?

А птичка всё пищит:

«Пить, пить!»

Я улыбнулся — столько я жил, столько видел на свете, а тут просто птичка, и у нас с ней одно желание.

«Дай-ка, — сказал я себе, — погляжу на товарища».

II.

Я осторожно сделал несколько шагов и увидел полянку. Посредине её две берёзы, под берёзами пень и рядом с ним красная сыроежка, такая огромная, каких а никогда не видел. Сыроежка была как большая глубокая тарелка, а в ней вода.

Вдруг вижу: с берёзы слетает серая птичка, садится на край сыроежки — и пьёт!

«Пить, пить!» пищит ей другая птичка с берёзы.

А я смотрю и жду: много ли птичке надо, пусть пьёт, а мне хватит.

Одна напилась, полетела на берёзу, другая слетела с берёзы, села на край сыроежки и тоже начала пить.

Я тихо вышел из ельника. Птички не очень испугались. Но пищать стали с тревогой.

«Выпьет!»

Другая ответила:

«Не выпьет!»

«Выпью, выпью!» — сказал я громко.

Но это было не так легко. Срезать сыроежку я не хотел: ведь из старого гриба на моих глазах напилась две птички и вот я сам сейчас напьюсь, а после меня опять дождик нальёт лесную тарелку и опять все станут пить.

Я лёг на живот.

А птички все спорили: «Выпьет!» — «Не выпьет!»

«Нет уже, товарищи, — сказал я птичкам, — теперь больше не спорьте: теперь я выпью».

И в один дух выпил сыроежку до дна.

I.

ранний, -яя, -ее

сыпать

влажный, -ая, -ое

мне не везло

дрянь

подберёзник

пищать (пищу́, -ишь)

дождеви́к

дурочка

не послу́шается

где тут дождáться

пар

желáние

varane

puistama, puistata

niiske

mul ei vedanud

rämps

kasepuravik

piuksuma

vihmalind

rumaluke

ei kuule sõna

ei ole loota

aur

soov

II.

посредíне

слетáю, -ешь

садíтся

жду, ждёшь

мне хватит

напи́лся, -лась, -лось

ельник

тревога

выпью (-ешь — *буд. вр.*)

срезать (срежу, срежешь —

буд. вр.)

на мо́их глаза́х

налю́ (-ёшь — *буд. вр.*)

живо́т

спорил, -а, -о

keskel

lendan maha

istub

ootan, ootad

mulle jätkub

kustutas janu, jõi

kuusik

ärevus, mure

joon ära

maha lõikama, maha lõigata

minu nähes, minu silmade all

kallan sisse, kallan täis

kõht

vaidles

не спорь!
не спорьте!
в один дух

ära vaidle!
ärge vaielge!
ühe sõõmuga

В о п р о с ы: Какое время года было? Каких грибов я собрал в корзину? Что мне хотелось? Где был ручей? Кто тоже хотел пить? Что я увидел на полянке? Кто пил на краю сыроежки? Почему я не хотел срезать сыроежки? Как я выпил сыроежку?

§ 3.

ТЕРЕМОК.

В. Бианки.

I.

Стоял в лесу дуб. Толстый-претолстый, старый-престарый.

Прилетел дятел пестрый, шапка красная, нос острый. По стволу скок-поскок, носом стук-постук — выстукал, выслушал и давай дырку долбить. Долбил-долбил, долбил-долбил — выдолбил глубокое дупло. Лето в нём пожил, детей вывел и улетел.

толстый-претолстый
старый-престарый
дятел
пестрый, -ая, -ое
ствол
скок-поскок
стук-постук
дырка (дыра)
долбить
вывел (детей)

väga paks
väga vana
rähn
kirju
tüvi
hüpe; hopsab
koputus; kopsib
auguke (auk)
uuristama, uuristada
haudus välja

II.

Миновала зима, опять лето пришло.

Узнал про то дупло скворец. Прилетел. Видит — дуб, в дубу — дырка. Чем скворцу не теремок?

Спрашивает:

— Терем-теремок, кто в тереме живёт?

Никто из дупла не отвечает, пустой стоит терем.

Натакал скворец в дупло сена да соломы, стал в дупле жить, детей выводить.

Год живёт, другой живёт — сохнет старый дуб, крошится: больше дупло, шире дыра.

На третий год узнал про то дупло желтоглазый сыч.

Прилетел. Видит — дуб, в дубу дырка с кошачью голу.

Спрашивает:

— Терем-теремок, кто в тереме живёт?

— Жил дятел пёстрый — нос острый, теперь я живу — скворец — первый в роще певец. А ты кто?

— Я сыч. Попадёшь мне в когти — не хнычь. Ночью прилечу — цоп! — и проглочу. Ступай-ка из терема вон, пока цел!

Испугался скворец сыча, улетел.

миновал, -а, -о

натакал, -а, -о

(детей) выводить

крошится

шире

желтоглазый, -ая, -ое

сыч

кошачий, -чья, -чье

певец

möödus

kandis, tassis kokku

välja hauduma

puudeneb

laiem

ko'lassesilmaline

kivikakuke

kassi-

laulja

когти
не хнычь!
проглочу́ (-тишь)
ступай́-ка вон!

küüned (loomal)
ära virise!
neelan alla
mine ära!

III.

Ничего не натаскал сыч, стал так в дупле жить: на своих пёрышках.

Год живёт, другой живёт — крошится старый дуб, шире дупло.

На третий год узнала про то дупло белка. Прискакала. Видит — дуб, а в дубу — дырка с собачью голову. Спрашивает:

— Терем-теремок, кто в тереме живёт?

— Жил дятел пёстрый — нос острый, жил скворец — первый в роце певец, теперь я живу — сыч. Попадёшь мне в когти — не хнычь! А ты кто?

— Я белка — по веткам скакала, по дуплам сидела. У меня зубы долги, острые, как иголки. Ступай из терема вон, пока цел!

Испугался сыч белки, улетел.

пёрышки (перья)
собачий, -чья, -чье
скакала
сидела

sulekesed (suled)
koera-
hüppaja
istuja

IV.

Натаскала белка моху, стала в дупле жить.

Год живёт, другой живёт — крошится старый дуб, шире дупло.

На третий год узнала про это дупло куніца. Прибежала, видит — дуб, и в дубу — дыра с человéчью голову. Спрашивает:

— Терем-терёмók, кто в тереме живёт!

— Жил дятел пёстрый — нос острый, жил скворец — первый в роще певéц, жил сыч — попадёшь ему в когти — не хнычь, теперь я живу́, белка — по веткам скака́лка, по дупла́м сидéлка. А ты кто?

— Я куніца — всех мелких зверéй убійца. Я страшнéй хоря́, со мной не спорь зря. Ступа́й-ка из терема вон, пока целá!

Испугалась белка куніцы, ускака́ла.

куніца	pugis
человéчий, -чья, -чье	inimese-
убійца	mõgvar
страшнéй	hirmsam
хорь (м. р.)	tuhkur

V.

Ничего́ не натаска́ла куніца, стала так в дупле жить: на своей шёрстке.

Год живёт, другой живёт — крошится старый дуб, шире дупло.

На третий год узнали про то дупло пчёлы. Прилетели. Видят дуб, а в дубу — дыра с лошади́ную голову. Кружат, жужжа́т, спрашивают:

— Терем-теремок, кто в тереме живёт?

— Жил дятел пёстрый — нос острый, жил скворец — первый в роще певец, жил сыч — попадёшь к нему в когти

— не хнычь, жилá белка — по веткам скакáлка, по дуплам сидёлка, теперь я живу, кунíца — всех мелких зверей убийца. А вы кто?

— Мы пчелиный рой — друг за дружкú горой. Кружим, жужжим, жалим, грозим большим и малым. Ступáй-ка из терема вон, пока целá!

Испугáлась куница пчёл, убежала.

шёрстка (шерсть)	karvad (karusnahal)
лошадíный, -ая, -ое	hobuse-
кружат	keerlevad
пчелиный рой	mesilaspere
друг за дружкú горой	üksteise eest väljas
жалить (жалю, жалишь)	põelama
грозим малым (маленьким)	ähvardame väikseid

VI.

Натаскали пчёлы воску, стали в дупле жить. Год живут, другой живут — крошится старый дуб, шире дупло.

На третий год узнал про то дупло медведь. Пришёл. Видит — дуб, а в дубу — дырiцца в целое окнище. Спрашивает:

— Терем-теремок, кто в тереме живёт?

— Жил дятел пёстрый — нос острый, жил скворец — первый в роще певец, жил сыч — попадёшь ему в когти — не хнычь, жила белка — по веткам скакáлка, по дуплам сидёлка, жилá куница — всех малых зверей убийца, теперь мы живём — пчелиный рой — друг за дружкú горой. А ты кто?

— А я медведь, мишка, вашему терему крышка!

Влез на дуб, просу́нул голову в дупло да как нажа́л!
Дуб-то попола́м и рассу́лся, а из него — счита́й-ка сколько
лет копи́лось:

шерсти,
да сена,
да воску,
да моху,
да пуху,
да перьев,
да пыли —
да пх-х-х!..

Теремка́-то и не стало.

воск	vaha
дыри́ща (дыра́)	suur auk
окни́ще (окно)	suur aken
вашему терему крышка	teie majaga on läbi
влез, влезла	ronis
просу́нул, -а, -о	pistis läbi, välja
нажа́л	vajutas
попола́м	pooleks
рассу́лся	läks (vajus) lõhki
из него́	temast
копи́лось	kogus, kogunes

Запо́мни! Чей? чья? чье?

Птица	— птичий, птичья, птичье.
Кошка	— кошачий, кошачья, кошачье.
Собака	— собачий, собачья, собачье.
Челове́к	— челове́чий, челове́чья, челове́чье.

Вопросы: Какой был дуб? Кто прилетел? Что он сделал? Сколько он в нём пожил? Кто там потом жил? Кто выгнал скворца? Сколько лет жил сыч в дупле? Кто прискакал к дуплу? Что она сказала сычу? Что сделал сыч? Кто потом прибежал туда? Кто узнал ещё о дупле? Что сказали пчёлы кунице? Что сделала куница? Чего натаскали в дупло пчёлы? Кто пришёл к дубу? Что сказал медведь пчёлам? Что он сделал? Что случилось с дубом? Что полетело из дупла?

§ 4.

ХВОСТЫ.

Сказка В. Бианки.

I.

Прилетела муха к человеку и говорит:

— Ты хозяин над всеми зверями, ты всё можешь сделать. Сделай мне хвост.

— А зачем тебе хвост? — говорит человек.

— А затём мне хвост, — говорит муха, — зачем он у всех зверей — для красоты.

— Я таких зверей не знаю, у которых хвост для красоты. А ты и без хвоста хорошо живёшь.

Рассердилась муха и давай человеку надоедать: то на сладкое блюдо сядет, то на нос ему перелетит, то у одного уха жужжит, то у другого. Надоела, сил нет! Человек ей и говорит:

— Ну, ладно! Лети ты, муха, в лес, на реку, в поле. Если найдёшь там зверя или птицу, у которых хвост только для красоты, можешь его хвост себе взять. Я разрешаю.

Обрадовалась муха и вылетела в окошко.

Летит она садом и видит: по листь улитка ползёт. Подлетела муха к улитке и кричит:

— Отдай мне твой хвост, улитка! Он у тебя для красоты.

— Что ты, что ты! — говорит улитка. — У меня и хвостá-то нет: это ведь брюхо моё. Я его сжимаю да разжимаю — только так я ползаю. Я — брюхонóg.

Муха видит — ошйблась, — и полетела дальше.

красотá	ilu
надоедáть (надоедáю, -ешь)	tüütama, tüüdata
сладкое блюдо	magusroog
сил нет!	ei jaksat!, <i>sitn</i> : ei jõua
разрешáть. (разрешáю, -ешь)	lubama, lubada
обрадовался, -лась, -лось	rõõmustus
брюхо	kõht
сжимаю, -ешь	tõmban kokku
разжимаю, -ешь	sirutan lahti
брюхонóg	kõhtjalgne
ошйбсья, -лась, -лось	eksis

II.

Прилетела к речке, а в речке рыба и рак — оба с хвостáми.

Муха к рыбе:

— Отдай мне твой хвост! Он у тебя для красоты.

— Совсём не для красоты, — отвечает рыба. — Хвост у меня — руль. Видишь: надо мне направо повернуть — я хвост вправо поворачиваю. Надо налево — я влево хвост поворачиваю. Не могу я тебе своего хвоста отдать.

Муха к раку:

— Отдай мне твой хвост, рак!

— Не могу отдáть, — отвечает рак. — Ножи у меня слабые, тонкие, я ими грести́ не могу. А хвост у меня ширóкий и сильный. Я как шлѣпну хвостóм по водѣ, так меня и подбрóсит. Шлѣп, шлѣп — и плывú, куда мне надо. Хвост у меня вместо веслá.

руль	tüür, rool
повернúть	pöörama, pöögata
поворачиваю, -ешь	ma pööran
слабый, -ая, -ое	nõrk
тонкий, -ая, -ое	peenike
грести́ (гребú, -ѣшь)	sõudma
шлѣпну, -ешь	laksatan
так и подбрóсит	paiskab
шлѣп, шлѣп!	laks, laks!
веслó	aer
вместо веслá	aeru asemel

III.

Полетела муха дальше. Прилетела в лес, видит: на суку дятел сидит.

Муха к нему:

— Отдáй мне твой хвост, дятел! Он у тебя для красоты́ только.

— Вот чудáчка! — говорит дятел. А как-же я деревья-то долб́ить буду, едú себе искать, гнѣзда для детей устраи-вать?

— А ты носом, — говорит муха.

— Носом-то носом, — отвечает дятел, — да ведь и без хвостá не обойдѣшься. Вот гляди́, как я долб́лю.

Упёрся дятел крепким, жёстким своим хвостом в кору, размахнулся всем телом, да как стукнет носом по суку — только щепки полетели!

Муха видит: верно, на хвост дятел садится, когда долбит, — нельзя ему без хвоста. Хвост ему подпоркой служит.

не обойдёшься	ei saa läbi
я долблю	ma uuristan
упёрся, упёрлась (хвостом)	toetus (sabaga)
жёсткий, -ая, -ое	kõva
размахнулся, -лась, -лось	võttis hoogu
тело	keha
стукнет	koputab
щепки	laastud
подпорка	tugi

IV.

Полетела дальше. Видит, козуля в кустах со своими козлятами. И у козули хвостик — маленький, пушистый, беленький хвостик.

Муха как зажужжит:

— Отдай мне твой хвостик, козуля!

Козуля испугалась.

Что ты, что ты! — говорит. — Если я отдам тебе свой хвостик, так мои козлятки пропадут.

— Козляткам-то зачем твой хвост? — удивилась муха.

— А как-же, — говорит козуля. — Вот погонится за нами волк. Я в лес кинусь — прятаться. И козлятки за мной. Только им меня не видно между деревьями. А я им белым хвостиком машу, как платочком: сюда бегите, сюда! Они видят — беленькое впереди мелькает, — бегут за мной. Так все и убежим от волка.

козúля	metskits, hirv
пропаду́, -ёшь	hukkun; kaon
погони́юсь, -ишься	ajan taga
кину́сь, -ешься	kihutan
прятаться	end peitma, end peita
плато́чек (плато́к)	rätik

V.

Нечего делать, полетела муха дальше.

Полетела дальше и увидела лисицу.

Эх, и хвост у лисицы! Пышный да рыжий, красивый, красивый! «Ну, — думает муха, — уж этот-то хвост мой будет».

Подлетела к лисице, кричит:

— Отдай хвост!

— Что ты, муха! — отвечает лисица. — Да без хвоста я пропаду́. Погонятся за мной собаки, живо меня бесхвостую поймают. А хвостом я их обману́.

— Как-же ты, — спрашивает муха, — обманешь их хвостом?

— А как станут меня собаки настигать, я хвостом верть! — хвост вправо, сама влево. Собаки увидят, что хвост мой вправо метнулся, и кинутся вправо. Да пока разберут, что ошиблись, я уж далеко́.

Видит муха: у всех зверей хвост для дела, нет лишних хвостов ни в лесу, ни в реке. Нечего делать, полетела муха домой. Сама думает: «Пристану к человеку, буду ему надоедать, пока он мне хвоста не сделает».

отдава́й!	anna ära!
бесхвостый, -ая, -ое	sabata
обману́, -ешь	petan

настигáть
верть!
метну́лся, -лась, -лось
разберу́, -ёшь

kätte saama; järele jõudma
pöörd!
sööstis
saan aru, mõistan

VI

Человéк сидел у окóшка, смотре́л на двор.

Муха ему на́ нос села. Человек бац себя по носу, а муха уж ему на лоб пересéла. Человек бац по лбу, а муха уж опять на носу́.

— Отста́нь ты от меня, муха! — взмо́вил человек.

— Не отста́ну, — жужжи́т муха. — Зачем надо мной посмея́лся, свобо́дных хвостóв иска́ть послал? Я у всех зве-рей спрашивала — у всех зверей хвост для дела.

Человек видит: не отвязáться ему от мухи — вон какая надоédливая!

Подумал и говорит:

— Муха, муха, а вон коро́ва на дворе́. Спроси у неё, зачем ей хвост.

— Ну ладно, — говорит муха. — Спрошу ещё у коро́вы. А если и корова не отда́ст мне хвоста, сживу́ тебя, человек, со свету.

Вылетела муха в окошко, села коро́ве на спину и давай жужжа́ть, выпрашивать:

— Корова, корова, зачем тебе хвост? Корова, корова, зачем тебе хвост?

Корова молча́ла, молчала, а потом как хлестне́т себя хвостóм по спине — и пришлётнула муху.

Упала муха на землю, — дух вон, и ножки кверху.

А человек и говорит из окóшка:

— Так тебе, муха, и надо — не пристава́й к людям, не пристава́й к зверя́м. Надо́еда.

приста́ну к челове́ку	hakkan inimesele peale käima
бац!	plaks!
лоб	laup
отста́нь от меня́	jäta mind rahule
не отста́ну	ei jäta rahule
не отвяза́ться ему́	ta ei saa lahti (kellestki)
надо́едливый, -ая, -ое	tüütu
сживу́ тебя со свету	küll ma söön su välja
хлестне́т	virutab
пришлѣпнул, -а, -о	lõi puruks
дух вон	hing välja; surnult
кверху	ülespoole
так тебе́ и надо	nii on sulle paras
не пристава́й!	ära tüüta!
надо́еда	tüütu

Вопросы: О чём просила муха человека? Что сказал человек мухе? Что стала муха делать? Что, наконец, человек разрешил мухе? Кого увидела муха? Для чего хвост у улитки? Кого она увидела в реке? Для чего у рыбы хвост? Для чего у рака хвост? Кого муха увидела в лесу? Для чего у дятла хвост? Для чего у козули хвост? Кого ещё видела в лесу муха? Почему лиса не отдала своего хвоста мухе? Куда муха полетела? Что она стала делать? Что сказал человек мухе? Что сделала корова с мухой?

§ 5.

ЖУРКА.

М. Пришвин.

I.

Раз было у нас — поймали мы молодого журавля и дали ему лягушку. Он её проглотил. Дали другую — проглотил. Третью, четвертую, пятую, а больше тогда лягушек у нас под рукой не было.

— Умница! — сказала моя жена и спросила меня: — А сколько он может съесть их? Десять может?

— Десять, — говорю, — может.

— А ежели двадцать?

— Двадцать, — говорю, — едва ли...

Подрезали мы этому журавлю крылья, и стал он за женой всюду ходить. Она корову доить — и Журка с ней, она в огород — и Журке туда надо, и тоже на полевые, колхозные работы ходит с ней, и за водой. Привыкла к нему жена, как к своему собственному ребёнку, и без него ей уж скучно, без него никуда. Но только ежели случится — нет его, крикнет только одно: «Фру-фру!», и он к ней бежит. Такой умница!

Так живёт у нас журавль, а подрезанные крылья его всё растут и растут.

проглотил, -а, -о

под рукой

умница

едва-ли

подрезал, -а, -о

жена

собственный, -ая, -ое

никуда

ежели (если)

подрезанный, -ая, -ое

neelas alla

käepärast

tark

vaevalt

lõikas ära, kärpis

naine

oma, omaenda

ei kuskile

kui

kärbitud

II.

Раз пошла жена за водо́й вниз, к болоту, и Журка за ней. Лягушо́нок небольшо́й сидел у коло́дца и прыг от Журки в болото. Журка за ним, а вода глубо́кая и с берега до лягушо́нка не дотянешься. Мах-мах крыльями Журка и вдруг полетёл. Жена ахнула — и за ним. Мах-мах рука́ми, а подня́ться не может. И в слёзы, и к нам: «Ах, ах, горе какое! Ах, ах!» Мы все прибежали к колодцу. Видим — Журка далеко́, на середине́ нашего болота сидит.

— Фру-фру́! — кричу я.

И все ребята́ за мной тоже крича́т:

— Фру-фру́!

И такой умница! Как только услыха́л он это наше «фру-фру», сейчас мах-мах крыльями и прилетёл. Тут-же жена себя не помнит от радости, велит ребятам бежа́ть скорее за лягу́шками.

В этот год лягу́шек было множество, ребята скоро набрали два карту́за. Принесли́ ребята лягу́шек, стали дава́ть и считать. Дали пять — проглоти́л, дали десять — проглоти́л, двадцать и тридцать, да так вот и проглоти́л за один раз сорок три лягушки.

не небольшо́й (мале́нький), -ая, -ое	väike
прыг	vupsti
не дотянешься	ei ulatu
ахнул, -а, -о	hüüatas
в слёзы	hakkas nutma
не помнит себя от радости	rõõmust meeletu
велю́, -ишь	käsin
множество	palju, hulk
карту́з	nokkmüts

Вопросы: Кого мы раз поймали? Что мы сделали с крыльями Журки? За кем он стал ходить? Куда жена раз пошла? Кто пошёл за ней? Кого увидел Журка? Что сделал лягушонок? Что сделал Журка? Что мы стали делать? Что жена велела ребятам сделать, когда Журка прилетел обратно? Сколько лягушек он съел за один раз?

§ 6.

ЁЖ.

М. Пришвин.

I.

Раз шёл я по берегу нашего ручья и под кустом заметил ежа. Он тоже заметил меня, свернулся и затикал: тук-тук-тук. Очень похоже было, как если бы вдалеке шёл автомобиль. Я прикоснулся к нему кончиком сапога — он страшно фыркнул и поддал своими иголками в сапог.

— А, ты так со мной! — сказал я и кончиком сапога спихнул его в ручей.

Мгновенно ёж развернулся в воде и поплыл к берегу, как маленькая свинья, только вместо щетины по спине были иголки. Я взял палочку, скатил его ежа в свою шляпу и понёс домой.

Мышей у меня было много. Я слышал — ёжик их ловит, и решил: пусть он живёт у меня и ловит мышей.

Так положил я этот колючий комок посреди пола и сел писать, а сам уголком глаза всё смотрю на ежа. Не долго он лежал неподвижно: как только я затах у стола, ёжик развернулся, огляделся, туда попробовал идти, сюда, выбрал себе наконец место под кроватью и там совершенно затах.

сверну́лся, -лась, -лось	rullus kokku, tõmbus kerra
зату́кал, -а, -о	hakkas podisema
кончик	(saapa)nina; otsake
фыркнул, -а, -о	turtsus
спихну́л, -а, -о	lökkas
мгнове́нно	silmapiikselt
разверну́лся, -лась, -лось	rullus lahti
щети́на	harjased
колю́чий, -ая, -ее	okkaline
комо́к	kera, tomp
уголко́м глаза	ühe silmaga, piiludes
неподви́жно	liikumatus
зати́х, зати́хла, -ло	jäi vait
огляде́лся, -лась, -лось	vaatas ringi
выбрал, -а, -о	valis välja
соверше́нно	täitsa

II.

Когда стемнело, я зажёл лампу, и — здравствуйте! — ёжик выбежал из-под кровати. Он, конечно, подумал на лампу, что это луна взошла в лесу: при луне ежи любят бегать по лесным полянкам. И так он пустился бегать по комнате, представляя, что это лесная полянка.

Я взял трубку, закурил и пустил возле луны облачко. Стало совсем как в лесу: и луна и облака, а ноги мои были как стволы деревьев, и, наверное, очень нравились ёжику: он так и шнырял между ними, понюхивая и почёсывая игёлками задник у моих сапог.

Прочитав газету, я уронил её на пол, перешёл в кровать и уснул.

стемнѣло	läks pimedaks, pimenes, hä- mardus
луна	kuu
взошла	tõusis
представляя	kujutledes
трубка	piip
закурѣл, -а, -о	hakkas suitsetama
облачко	pilveke
шнырял, -а, -о	jooksis ringi; tuhnis
пониюхивая	nuusutades
почёсывая	kratsides
задник	saapakapp, -kand

III.

Сплю я всегда очень чутко. Слышу — какой-то шелест у меня в комнате. Чиркнул спичкой, зажѣг свечку и только заметил, как ёж мелькнул под кроватъ. А газѣта лежала уже не возле стола, а посредине комнаты. Так я и оставил горѣть свечу и сам не сплю, раздумывая: «Зачѣм это ёжику газѣта понадобилась?» Скоро мой жилец выбежал из-под кровати — и прямо к газѣте; завертелся возле неё, шумѣл, шумѣл и наконец ухитрился: надел себе как-то на колѣчки уголок газѣты и потащил её, огромную, в угол.

Тут я и понял его: газѣта ему была — как в лесу сухая листва, он тащил её себе для гнѣзда, и оказалось, правда: в скором времени ёж весь обернулся газѣтой и сделал себе из неё настоящее гнѣздо.

чутко	erksalt
шелест	sahin
чиркнул, -а, -о	kraapsatas
понадобился, -лась, -лось	oli tarvis

завертѣлся, -лась, -лось
ухитрился, -лась, -лось
в скором времени
обернулся, -лась, -лось

keerles; askeldas
tarvitas kavalust
varsti
mässis end sisse

IV.

Кончив это важное дело, он вышел из своего жилища и остановился против кровати, разглядывая свечу — луну.

Я подпустил облака и спрашиваю:

— Что тебе ещё надо?

Ёжик не испугался.

— Пить хочешь?

Я встал. Ёжик не бежит.

Взял я тарелку, поставил на пол, принес ведро с водой и то налью воды в тарелку, то опять волью в ведро, и так шумлю, будто это ручеек поплёскивает.

— Ну, иди, иди... — говорю. — Видишь, я для тебя и луну устроил, и облака пустил, и вот тебе вода...

Смотрю: будто двинулся вперёд. А я тоже немного подвинул к нему своё озеро. Он двинется — и я двину, да так и сошлись.

— Пей! — говорю окончательно.

Он и залкал.

А я так лёгонько по колёчкам рукой провёл, будто погладил, и всё приговариваю:

— Хороший ты мальчик, хороший!

Напился ёж, я говорю:

— Давай спать.

Лёг и задул свечу.

кончив
подпустил, -а, -о

(olles) lõpetanud
laskis (juurde)

поплёскивает	suliseb; sulistab
подвинул, -а, -о	nihutas, lükkas
сошлись, -лась, -лось	kohtusid, said kokku
окончательно	lõplikult
залакал, -а, -о	hakkas lakkuma
погладил, -а, -о	paitas, silitas
приговариваю, -ешь	lausun

V.

Вот не знаю, сколько я спал, слышу: опять у меня в комнате работа.

Зажигаю свечу — и что же вы думаете? Ёжик бежит по комнате и на колючках у него яблоко. Прибежал в гнездо, сложил его там и за другим бежит в угол, а в углу стоял мешок с яблоками и завалился. Вот ёж подбежал, свернулся около яблок, дёрнулся и опять бежит — на колючках другое яблоко тащит в гнездо.

Так вот и устроился у меня жить ёжик. А сейчас я, как чай пить, непременно его к себе на стол и то молока ему налью в блюдечко — выпьет, то булочки дам — съест.

задул, -а, -о	puhus ära
колючки	okkad
завалился, -лась, -лось	surus end vastu
дёрнулся, -лась, -лось	tõmbles

Вопросы: Кого я заметил на берегу ручья под кустом?

Что я сделал? Как поплыл ёжик? Куда я понёс ежа?

Куда ёж забрался? Когда он вышел оттуда? Что

снёс ёж в свой угол? Что я дал ежу? Что ёж ещё

снёс в свой угол? Как ёж устроился у меня?

ЛЯГУШКА-ПУТЕШЕСТВЕННИЦА.

(Сказка.)

По В. М. Гаршину.

I.

Жила-была на свете лягушка-квакушка. Сидела она в болоте, ловила комаров да мошку, весною громко квакала вместе со своими подругами. И весь век она прожила бы благополучно, — конечно, в том случае, если бы не съел её аист. Но случилось одно происшествие.

Однажды она сидела у болота и наслаждалась тёплым дождиком.

«Ах, какая сегодня прекрасная мокрая погода! — думала она. — Какое это наслаждение жить на свете!»

Дождик моросил по её пёстренькой спинке; капли дождя текли ей под брюшко и за лапки, и это было приятно, так приятно, что она чуть-чуть не заквакала, но, к счастью, вспомнила, что была уже осень и что осенью лягушки не квакают — на это есть весна. Поэтому она промолчала и продолжала наслаждаться.

Вдруг тонкий, свистящий звук раздался в воздухе. Есть такая порода уток: когда они летят, то их крылья, точно поют, или, лучше сказать, посвистывают: фью-фью-фью-фью — раздаётся в воздухе, когда летит высоко стадо таких уток, а их самих даже и не видно: так они высоко летят. На этот раз утки спустились и сели как раз в то самое болото, где жила лягушка.

«Кря, кря! — сказала одна из них. — Лететь ещё далеко, надо покушать».

И лягушка сейчас-же спряталась. Хотя она и знала, что утки не станут есть её, большую и толстую квакушку, но всё-таки на всякий случай нырнула в воду.

путешественница	reisija, rändaja
комáр	sääsk
квакал, -а, -о	crooksus
век (весь век)	kogu elu; sajand, ajastu
благополучно	õnnelikult
аист	toonekurg
происшествие	sündmus
наслажда́лся, -лась, -лось	nautis
наслажде́ние	nauding
мороси́л, -а, -о	tibas, piserdas
брюшкó (брюхо)	kõhuke (kõht)
свистя́щий, -щая, -щее	vilistav
разда́лся, -лась, -лось	kostis
поро́да	tõug
посвистываю́т (свистя́т)	vilistavad
раздаётся	kostab
спусти́лся, -лась, -лось	laskus alla, maha

II.

Но скоро лягушка высунула из воды свою голову: ей было очень интересно узнать, куда летят утки.

«Кря, кря! — сказала другая утка. — Уж холодно становится! Скорей на юг! Скорей на юг!»

И все утки стали громко крикать.

«Госпожй утки, — сказала лягушка, — что такое юг, на который вы летите? Прошу извинения за беспокойство».

И утки окружали лягушку. Сначала у них явилось желание съесть её, но каждая из них подумала, что лягушка слишком велика и не пролезет в горло. Тогда все они начали кричать, хлопая крыльями.

«Хорошо на юге! Теперь там тепло! Там есть такие славные, тёплые болота! Какие там червяки! Хорошо на юге!»

И когда одна толстая утка рассказа́ла ей о юге, то лягушка пришл́а в востóрг, но всё-таки спросила, потому что была осторо́жна:

«А много ли там мошек и комаро́в?»

«О! целые тучи!» — отвеча́ла утка.

«Ква!» — сказала лягушка и тут же испуга́лась. Нет ли здесь подро́г, которые могли бы услы́шать её и осудить за кваканье осенью?

«Возьмите меня с собо́й!»

«Как мы тебя возьмём? У тебя нет крыльев», — сказала утка.

«Когда вы летите?» — спросила лягушка.

«Скоро, скоро! — закричали все утки. — Кря, кря! Кря, кря! Тут холодно! На юг! На юг!»

«Позво́льте мне поду́мать только пять мину́т, — сказала лягушка, — я сейча́с верну́сь. Я, наве́рное, придума́ю что-нибудь хорошее».

И она прыгнула с сучка́ в воду и нырнула в тину.

крякать	prääksuma
госпожа́	proua
прошу́ извинения́	palun vabandust
за беспоко́йство	tülitamise eest
о́кружил, -а, -о	piiras ümber
яви́лось желáние	tekkis soov
не пролётет	ei lähe läbi
горло	kurk
хлопая	laksutades
востóрг	vaimustus
осудить	hukka mõistma; kohut mõist- ma
тина	kõnts, muda

III.

Пять минут прошло, утки совсем было собрались лететь, как вдруг из воды, около сучка, на котором сидела лягушка, показáлась её морда, и выражение этой морды было самое сияющее.

«Я придумала! Я нашла! — сказала она. — Пусть две утки возьмёт в свои клювы прутик, а я прицеплюсь за него посредине. Вы будете лететь, а я ехать. Нужно только, чтобы вы не крякали, а я не квакала, и всё будет превосходно.

Хотя молчать и тащить хотя бы и лёгкую лягушку три тысячи вёрст не бог знает какое удовольствие, но её ум привёл уток в такой восторг, что они согласились нести её. Решили переменяться каждые два часа, и так как уток было много, а лягушка была одна, то нести её приходилось не особенно часто. Нашли хороший прутик, две утки взяли его в клювы, лягушка прицепилась ртом за середину, и всё стадо поднялось на воздух. У лягушки захватило дух от страшной высоты, на которую её подняли.

Однако она скоро привыкла к своему положению и даже начала осматриваться. Под нею быстро проносились поля, луга, реки и горы.

«Вот как я превосходно придумала», — думала она про себя.

А утки летели и хвалили её.

«Удивительно умная голова наша лягушка, — говорили они. — Даже между утками мало таких найдётся».

Утки летели над сжатыми полями, над пожелтевшими лесами и над деревнями. Люди смотрели на стаю уток и замечая в ней что-то странное, показывали на неё руками. И лягушке ужасно захотелось лететь поближе к земле, показатъ себя и послушать, что о ней говорят. На следующем отдыхе она сказала:

«Нельзя ли нам лететь не так высоко? У меня от высоты кружится голова, и я боюсь, если мне вдруг делается дурно».

И добрые утки обещали ей лететь пониже.

морда (мордочка)	koon (koopuke)
выражение	ilme
спящий, -ая, -ее	magav
прутик (прут)	vits, pulk
прицеплюсь, прицепишься	haaran kinni
превосходно	suurepäraselt
бог знает	jumal teab
удовольствие	lõbu; lõbustus
ум	tarkus
переменяться	vahetuma
захватило дух	mattis hinge
поднял, -а, -о	tõstis
положение	olukord; asend
осматриваться	ringi vaatama
проносился, -лась, -лось	kihutas mööda
хвалил, -а, -о	kiitis
замечая	tähele pannes
отдых	puhkus
кружиться	pöörlema, ringi käima
сделается дурно	süda hakkab läikima

IV.

На следующий день они летели так низко, что слышали голоса.

«Смотрите, смотрите, — кричали дети в одной деревне, — утки лягушку несут!»

Лягушка слышала это, и у неё прыгало сердце.

«Смотрите, смотрите, — кричали в другой деревне взрослые, вот чудо-то!»

«Знают-ли они, что это придумала я, а не утки?» — подумала квакушка.

«Смотрите, смотрите, — кричали в третьей деревне, — экое чудо! И кто это придумал такую хитрую штуку?»

Тут же лягушка не выдержала и закричала:

«Это я! я! я!»

И с этим криком она полетела на землю. Утки громко закричали; одна из них хотела схватить бедную лягушку за ногу, но промахнулась. Лягушка быстро падала на землю; к счастью она упала в грязный пруд на краю деревни.

Она скоро вынырнула из воды и тотчас же опять закричала во всё горло:

«Это я! Это я придумала!»

Но вокруг неё никого не было. Испуганные местные лягушки все попрятались в воду. Когда они начали показываться из воды, то с удивлением смотрели на новую.

И она рассказала им чудную историю о том, как она думала всю жизнь и наконец изобрела новый необыкновенный способ путешествия на утках; как у неё были свои собственные утки, которые носили её, куда ей было угодно; как она побывала на юге, где так, так хорошо, где такие прекрасные, тёплые болота и так много мошек и всяких других насекомых.

«Я заехала к вам посмотреть, как вы живёте, — сказала она. — Я пробуду у вас до весны, пока не вернутся мои утки, которых я отпустила».

Но утки уж никогда не вернулись. Они думали, что квакушка разбилась о землю, и очень жалели её.

придумал, -а, -о
не выдержал, -а, -о
местный, -ая, -ое

mötles välja
ei kannatanud välja
kohalik

изобрёл, изобрелá, -ло	leiutas
необыкновенный, -ая, -ое	ebatavaline
способ	viis; abinõu
путешествие	reis
куда уго́дно	kuhu tahab
разб́ился, -лась, -лось	purunes, läks lõhki

Вопросы: Где жила лягушка? Кого она ловила? Когда она квакала? Чем лягушка однажды наслаждалась? Что она вдруг услышала? Кто это был? Куда спустились утки? Почему лягушка спряталась в воду? Куда летели утки? О чём попросила их лягушка? Как она полетела с ними? Что лягушка видела внизу? Что говорили люди, когда видели лягушку? Что хотела лягушка сказать людям? Что случилось? Что она сказала местным лягушкам? Почему утки никогда не вернулись?

§ 8.

БЕЛКА И ВОЛК.

Л. Н. Толстой.

Белка прыгала с ветки на ветку и упала прямо на сонного волка. Волк вскочил и хотел её съесть. Белка стала просить:

— Пусти меня!

Волк сказал:

— Хорошо, я пусти тебя, только ты скажи мне, отчего вы, белки, так веселы. Мне всегда скучно, а на вас смотришь, вы там вверху всё играете и прыгаете.

Белка сказала:

— Пусти меня прежде на дерево, я оттуда тебе скажу, а то я боюсь тебя.

Волк пусти́л, а белка ушла на дерево и оттуда сказала:

— Тебе оттого́ скучно, что ты зол. Тебе злость сердце жжёт. А мы веселы оттого́, что мы добры и никому́ зла не делаем.

вскочи́ть (вскочу́, вскочишь — <i>буд. вр.</i>)	püsti kargama
пусти́ть (пущу́, пустишь — <i>буд. вр.</i>)	lahti laskma
прежде	enne
зол, зла, зло (злой, злая, злое)	tige, kuri
злость	kurjus, tigidus
жечь (жгу, жжёшь)	põletama
зло	kurjus, pahe

Вопросы: Где прыгала белка? На кого она упала? Что хотел сделать волк? О чём стала просить белка волка? Что спросил волк у белки? Что сказала белка? Что она сказала с дерева?

§ 9.

ВОЛК И СОБАКА.

Л. Н. Толстой.

Худой волк ходил около деревни и встретил жирную собаку. Волк спросил у собаки:

— Скажи, собака, откуда вы корм берёте?

Собака сказала:

— Люди нам дают.

— Верно, вы трудную людям службу служите?

Собака сказала:

— Нет, наша служба не трудная. Дело наше по ночам двор стеречь.

— Так только за это вас так и кормят? — сказал волк. — Это я бы сейчас в вашу службу пошёл, а то нам, волкám, трудно корма достать.

— Что ж, иди́, — сказала собака. — Хозяин и тебя так же кормить станет.

Волк был рад и пошёл с собакой к людям служить.

Стал уже волк в ворота входить, видит он, что у собаки на шее шерсть стёрта. Он сказал:

— А это у тебя, собака, отчего́?

— Да так, — сказала собака.

— Да что так?

— Да так, от цепи. Днём ведь я на цепь сижу́, так вот цепью и стёрло немно́го шерсти на шее.

— Ну так проща́й, собака, — сказал волк. Не пойдú к людям жить. Пуска́й не так жирен буду, да на воле.

худой, -ая, -ое	halb; kõhn
жирный, -ая, -ое	rasvane
корм	toit
служба	teenistus, töö
служить (служу́, -ишь)	teenima
стеречь (стерегú, стережёшь)	valvama
стёрт, -а, -о	on hõõrdunud
цепь	kett
стёр, стёрла, стёрло	hõõrus ära, kustutas ära
жирен, жирна́, жирно	on rasvane
воля (свобода)	vabadus

В о п р о с ы: Кого встретил волк около деревни? Какой был волк и какая была собака? Что спросил волк у собаки? Как ответила собака? Что решил волк? Что волк заметил на шее у собаки? Почему шерсть на шее собаки была стёрта? Что сказал волк собаке?

ЧЕЛОВЕК ПОД СНЕГОМ.

По С. Аксакову.

Поёхал Арёфий за дровами в лес и запоздал. Поднялась метель. Показалось ему, что он не по той дороге едет. Пошёл он искать дорогу. Устал, выбился из сил и завяз в снегу. Его снегом и засыпало.

Лошадь постояла, постояла и пошла домой. Дома увидели, что лошадь пришла одна. Поехали искать. Поискали, искали, да так ни с чем и вернулись.

На утро по дороге ехал охотник с собакой. Собака почувяла что-то около дороги. Начала она лапами снег разгребать. Охотник пошёл посмотреть. Видит — собака выкопала нору, а из норы пар идёт. Принялся он разгребать и видит яму, а в яме человек лежит и спит. Прикрыл он яму снегом и поехал в деревню.

Собрался народ. Откопали Арёфия, привезли домой. Его сначала долго оттирали снегом, а потом внесли в дом.

запоздать (запоздаю, -ешь —
буд. вр.)

hilinema

ему (ей) показалось

talle näis

выбиться из сил

(liigsest jõupingutusest) nõr-
kema

завязнуть (завязну, -ешь —
буд. вр.)

kuhugi kinni jääma, uppuma

засыпать (засыплю, засып-
лешь — буд. вр.)

kinni tuiskama

ни с чем

tühjalt, ei millegagi

почуять (почую, -ешь — буд.
вр.)

haistma

прикрѣть (прикрѣю, -ешь — буд. вр.)	kinni katma
оттирать (оттираю, -ешь)	hõõguma

Вопросы: Куда поѣхал Арэфий? Что с ним случилось?
Как дома узнали, что с ним что-то случилось? Кто
нашёл Арефия? Что с ним сделали?

§ 11.

ДЕТСТВО.

И. Суриков.

Вот моя деревня,
вот мой дом родной.
Вот качусь я в санках —
по горѣ крутой.
Вот свернулись санки,
и я на бок хлоп,
кубарем качуся
под гору в сугроб.
Всѣ лицо и руки
залепил мне снег.
Мне в сугробе горе,
а ребятам смех.

катѣться (качусь, катишься)	veerema, sõitma
крутой, -ая, -ое	järsk
свернулся, -лась, -лось	läks ümber, tõmbus kokku
кубарем	rataskaari, uperpalli
залепил, -а, -о	mätsis kinni

§ 12.

КОСТОЧКА.

Л. Н. Толстой.

Купила мать слив и хотела их дать детям после обеда. Они лежали на тарелке. Ваня никогда не ел слив и всё нюхал их. И очень они ему нравились. Очень хотелось съесть. Он всё ходил мимо слив. Когда никого не было в комнате, он схватил одну сливу и съел. Перед обедом мать сосчитала сливы и видит, одной нет. Она сказала отцу.

За обедом отец и говорит: «А что, дети, не съел ли кто-нибудь одну сливу?»

Все сказали: «Нет». Ваня покраснел, как рак, и сказал тоже: «Нет, я не ел».

Тогда отец сказал: «Что съел кто-нибудь из вас, это нехорошо; но не в том беда. Беда в том, что в сливах есть косточки, если кто не умеет их есть и проглотит косточку, то через день умрёт. Я этого боюсь».

Ваня побледнел и сказал: «Нет, я косточку бросил за окошко».

И все засмеялись, а Ваня заплакал.

косточка	(ploomi)kivi, kondike
нюхать (нюхаю, -ешь)	nuusutama
сосчитать (сосчитаю, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	loendama
покраснеть (покраснею, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	punastama
проглотить (проглочу, проглотить — <i>буд. вр.</i>)	alla neelama
побледнеть (побледнею, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	kahvatama

§ 13.

КОШЕЛЁК.

Л. Н. Толстой.

Пропал у богатаго купца кошелёк с деньгами, и объявил купец, что было в кошельке две тысячи рублей, и обещал половину отдать тому, кто найдёт деньги.

Работник нашёл кошелёк и принёс к купцу. Купцу жаль было отдать обещанную половину. Он придумал, что будто у него, кроме денег, в кошельке ещё дорогой камень был, и говорит: «Я не отдам денег. В кошельке был дорогой камень. Отдай мне камень, тогда отдам тысячу рублей».

Работник пошёл к судье. Судья рассудил так; он сказал купцу: «Ты говорил, что в кошельке было две тысячи рублей и ещё камень дорогой. А в этом кошельке нет камня, значит кошелёк этот не твой. Пускай же этот кошелёк с деньгами останется у работника, пока их хозяин найдётся, а ты объяви о своей пропаже, может, она и найдётся». Купец не стал спорить и отдал работнику тысячу рублей.

пропасть (пропаду́, -ешь — буд. вр.)	kaduma; hukkuma
объявить (объявлю́, объявишь — буд. вр.)	kuulutama
половина	pool
обещанный, -ая, -ое	lubatud
судья	kohtunik
рассудить (рассужу́, рассу- дишь — буд. вр.)	otsustama, kohut mõistma
пропажа	kaotamine, kaotus

§ 14.

ВОРОБЬИШКО.

М. Горький.

I.

Жил-был желторотый воробей, звали его Пудик, а жил он над окошком бани, в тёплом гнёздé. Летать он ещё не пробовал, но уже крыльями махал и всё выглядывал из гнёздá: хотéлось поскорée знáть, что такое божий мир и годится ли он для него.

— Что, что? — спрашивала его воробьи́ха-мама.

Он потряхивал крыльями и, глядя на землю, чирикал:

— Чересчур чёрна́, чересчур!

Прилетáл папáша, приносил букашек Пудику и хвастался:

— Чив ли я?

Мама-воробьи́ха одобряла его:

— Чив-чив!

А Пудик глотáл букашек и думал: «Чем чванятся — червякá с ножками дали, — чудо!»

И всё высóвывался из гнёздá, всё разглядывал.

— Чадо, чадо, — беспоко́илась мать, — смотри — чебура́хнешься!

— Чем, чем? — спрашивал Пудик.

— Да не чем, а упадёшь на землю, кошка — чик! и — съест! — объяснял отец, улетáя на охоту.

Так всё и шло, а крылья расти не торопились.

воробьи́шко
желторо́тый, -ая, -ое
выглядыва́ть (выглядываю,
-ешь)
божий мир
годится ли

varblaseklutt
kollasuine, kollase nokaga
välja vaatama
maailm
kas kõlbab

воробѣха		emavarblane
потряхивать	(потряхиваю,	
-ешь)		saputama, raputama
чересчур		liiga
букашка		putukas
одобрять (одобряю, -ешь)		heaks kiitma
чем чванятся!		millega uhkustavad!
чудо		ime
высываться (высываюсь,		
-ешься)		end välja upitama
чадо (дитя)		laps
чебурахнешься (упадёшь)		kukud välja
торопиться (тороплюсь, торо-		
пишься)		ruttama

II.

Подул однажды ветер — Пудик спрашивает:

— Что, что?

— Ветер дунет на тебя — чирк! и сбросит на землю — кошке! — объяснила мать.

Это не понравилось Пудику, он и сказал:

— А зачем деревья качаются? Пусть перестанут, тогда ветра не будет ...

Пробовала мать объяснить ему, что это не так, но он не поверил — он любил объяснить всё по-своему.

Идёт мимо бани мужик, махает руками.

— Чисто крылья ему оборвала кошка, — сказал Пудик, — одни косточки остались!

— Это человек, они все бескрылые! — сказала воробѣха.

— Почему?

— У них такой чин, чтобы жить без крыльев, они всегда на ногах прыгают.

— Зачем?

— Будь-ка у них крылья, так они бы ловили нас, как мы с папой мошек ...

— Чушь! — сказал Пудик. — Чушь, чепуха! Все должны иметь крылья. Чать, на земле хуже, чем в воздухе!.. Когда я вырасту большой, я сделаю, чтобы все летали.

Пудик не верил маме; он ещё не знал, что если маме не верить, это плохо кончится.

сбросить (сброшу, сбро- сишь — <i>буд. вр.</i>)	alla viskama
пусть перестанут	lakaku
оборвать (оборвú, -ёшь — <i>буд. вр.</i>)	ära rebima
бескрылый, -ая, -ое	tiivutu
чин	aukraad, seisus
чушь	lori, mõttetus
чепуха	rumalus, tühiasi
чать (ведь)	ju

III.

Пудик сидел на самом краю гнезда и во всё горло распевал стихи собственного сочинения:

— Эх, бескрылый человек,
у тебя две ножки.
Хоть и очень ты велик,
едят тебя мошки!
А я маленький совсём,
зато сам мошек ем.

Пел, пел, да и вывалился из гнезда, а воробьяха за ним, а кошка — рыжая, зелёные глаза — тут как тут.

Испугáлся Пудик, качáется на сереньких ногáх и чирí-кает:

— Честь имéю, имéю честь ...

А воробьíха оттáлкивает его в сторону, перья у неё дыбом встали — страшная, храбрая, клюв раскрыла — в глаз кошке целит.

— Прочь, прочь! Летí, Пудик, летí на окно, лети...

Страх приподнёял с земли воробьíшку, он подпрыгнул, замаха́л крыльями — раз, два, и — на окно!

Тут и мама подлетéла — без хвостá, но в большо́й радости, села рядом с ним, клюнула его в заты́лок и говорит:

— Что, что?

— Ну, что ж! — сказал Пудик. — Все́му сразу не научишься!

А кошка сидит на земле, счищáя с лапы воробьíхины перья, смотрит на них — рыжая, зелёные глаза — и сожалéтельно мя́укает:

— Мя-аконький такой воробушек, словно мы-ышка... Мя-увы...

И всё кончилось благополúчно, если забыть о том, что мама остáлась без хвостá...

сочинéние	teos, looming
вывалиться (вывалюсь, -ишься — буд. вр.)	välja kukkuma
честь имéю	mul on au
оттáлкивать (оттáлкиваю, -ешь)	kõrvale lükkama
перья дыбом	suled kohevil
раскрýть (раскрóю, -ешь — буд. вр.)	avama
страх	hirm
приподнёять (приподнимú, -ешь — буд. вр.)	üles tõstma

подпрыгнуть	(подпрыгну,	üles hüppama
-ешь — буд. вр.)		kukal
затылок		puhastades
очищая		emavarblase (kelle?)
воробьины (чь?)		kahetsevalt
сожалительно		näuguma
мяукать (мяукаю, -ешь)		pehme
мяконецкий (мягкий), -ая, -ое		

Вопросы: Где жил воробьишка? Что ему хотелось? Чем его кормили родители? Кто часто высывался из гнезда? Что тогда говорила воробьиха? Что случилось однажды? Кто увидел Пудика? Кто спас Пудика? Кто остался без хвоста?

§ 15.

ТОЛЯ ПЕРЕМЕНИЛ СВОЁ РЕШЕНИЕ.

Из «Пионерской Правды».

Толя Михайлов долго болел, не ходил в школу, а когда поправился и пришёл в класс, решил, что заниматься уж поздно.

— Всё равно не догоню. Лучше останусь на второй год, — сказал он товарищам.

Но пионеры не согласились с Толей. Они попросили совет дружины поговорить с ним.

— У тебя ещё столько времени вперёд, а ты руки опустил. Разве это годится? — сказали ему на совете комсомольцы-старшеклассники.

— Мы поможем тебе, — сказали пионеры.

Толя помолчал, потом ответил:

— Буду стараться.

Все стали ему помогать. Агния Фёдоровна, библиотечкарь, подбирает все книги, какие нужны ему для повторения, учителя помогают Толе, помогают и пионеры.

Толя переменял своё решение и твёрдо решил вместе со всеми перейти в следующий класс.

переменить (переменю, -ишь — <i>буд. вр.</i>)	muutma, vahetama
решение	otsus
болел, -а, -о	oli haige; valutas
поправиться (поправлюсь, -вишься — <i>буд. вр.</i>)	paranema
заниматься (занимаюсь, -ешь- ся)	õppima, tegelema millegagi
совет	nõukogu
дружина	malev
руки опустил	jäi longu, kaotas tuju
старшеклассник	vanema klassi õpilane
стараться (старюсь, -ешься)	püüdma
библиотечкарь	raamatukoguhoidja
подбирать (подбираю, -ешь)	valima, üles korjama

В о п р о с ы: Кто долго болел? Что решил Толя, когда пришёл в школу? О чём попросили пионеры совет дружины? Что сказали Толе старшеклассники? Кто обещал помочь Толе? Что сказали на совете дружины? Кто помогал Толе? Что твёрдо решил Толя?

§ 16.

ПОВТОРЯЙТЕ ПРОЙДЕННОЕ.

Из журнала «Дружные ребята».

В классе, где я преподаю, учится Мая Петрова. Однажды я вызвала её к доске. Мая ответила заданный урок, но ничего не могла рассказать из того, что учили раньше.

— Разве ты не повторила пройденного материала? — спросила я.

— Нет, — ответила ученица, — я приготовила только тот урок, который был задан на сегодня.

— А когда же ты успеешь подготовиться к экзаменам, если не будешь повторять пройденного раньше?

— К экзаменам? — удивилась Мая. — Но если я стану готовиться к ним сейчас, то до экзаменов всё забуду. До них ещё так далеко!

Правá или не правá Мая? Конечно, нет. К концу учебного года у неё накопится столько работы, что справиться с ней будет трудно.

Повторение — мать учения.

пройденный, -ая, -ое	läbivõetud
преподавать (преподаю, -ёшь)	õpetama
вызвать (вызову, -ешь — буд. вр.)	välja kutsuma
заданный, -ая, -ое	ülesantud
задан, -а, -о	üles antud
успеть (успею, -ешь — буд. вр.)	jõudma
прав, -á, -о	(tal) on õigus
накопится	koguneb
справиться (справлюсь, -вишь- ся — буд. вр.)	toime tulema

Ex bibl. univ. Tart.

Вопросы: Кто вызвал Маю Петрову к доске? Как она ответила урок? Чего Мая не могла рассказать? Почему? Что спросила у Май учительница? Как ответила Мая? Права Мая или нет? Что надо всегда делать?

§ 17.

ГЕРОЙ ТРУДА.

Тяжело было Карлу Исаку работать у помещика. Работы было много, а зарплата была низкая. Хороший работник был Карл Исак, но никто этого не ценил.

Настало новое время. Нашей страной стала управлять Советская власть.

Радостно принялся за работу Карл Исак. Он знал, что надо работать по-новому. Когда в совхозе, где он работал, открыли курсы, то Карл Исак первым стал учиться. В свободное время он читал книги и советовался с агрономом.

И вот бригада Карла Исака собрала 30 центнеров ржи с одного гектара, а пшеницы 28 центнеров с гектара.

В совхоз пришла радостная новость: Карл Исак за свой труд получил золотую медаль и звание Героя Труда.

помещик	mõisnik
зарплата	töötasu
ценить (цению, -ишь)	hindama
курсы	kursused
советоваться (советуюсь, -есть-ся)	nõu pidama

Вопросы: Кому было трудно работать у помещика? Какая была зарплата? Какой работник был Карл Исак? Какое время наступило? Какая власть стала управлять нашей страной? Как стал работать теперь Карл Исак?

С кем он совётовался? Сколько ржи и пшеницы собралá бригада Карла Исака? За что получил Карл Исак золотую медаль и звание Героя Труда?

§ 18.

НОВЫЕ ЗНАНИЯ — НОВЫЕ РАДОСТИ!

Один мальчик пришёл в гости к старому учёному. Он посмотрёл на длинный ряд шкафов с книгами, которые стояли вдоль стен, и спросил:

— Неужели Вы прочита́ли все эти книги?

— Да, всё это уже прочита́но.

— Как я Вам зави́дую, — вздохну́л мальчик, — я ещё не успе́л прочита́ть даже столько, сколько поместилось бы в одно́м шкафу́.

— Нет, это я тебе зави́дую, — улыбу́лся профе́ссор, — ведь тебе ещё столько предстои́т прочита́ть и узна́ть.

Как это прекра́сно узнава́ть! Замеча́тельные книги ждут школьника. Чем дальше будет он итти́ по школьному пу́ти, тем шире будет раскрыва́ться перед ним мир, тем лучше узнаёт он свою́ великую Родину.

зави́довать (зави́дую, -ешь)	kadestama
вздохну́ть (вздохну́, -ёшь — <i>буд. вр.</i>)	ohkama
поместилось бы	oleks mahtunud
пу́ть	teekond
шире (широ́кий)	laiem
раскрыва́ться	avanema

В о п р о с ы: Куда пришёл мальчик? Что он увидел? Что он спросил у учёного? Сколько книг прочитал сам мальчик? Что ответил учёный? Что ждёт каждого школьника? Когда школьник лучше узнаёт свою Родину?

§ 19.

ЧЕСТНОЕ СЛОВО.

I.

Однажды летом я сидел в парке и читал книгу. Книга была интересная, и я не заметил, как наступил вечер и стало темно. Тогда я закрыл книгу и пошел к выходу. Парк был пустой. Вдруг я остановился. Где-то за кустами кто-то плакал. Около белого домика стоял маленький мальчик.

— Почему ты плачешь? — спросил я. — Иди домой. Скоро закроют парк.

И я хотел его взять за руку.

— Не могу!

— Ты болен? — спросил я.

— Нет, я здоров.

— Так почему же ты идти не можешь?

— Я часовый, — сказал он.

— Как часовый? Какой часовой? — спросил я.

выход

где-то

кто-то

домик (дом)

закрѳть (закрѳю, -ешь — буд.

вр.)

за руку

болен, больна

здоров, -а, -о

итти (иду, -ѳшь)

väljapääs, *stin*: pargivärav

kusagil

keegi

majake

sulgema

käest kinni

on haige

on terve

minema

II.

И мальчик мне рассказъл:

— Я в парке сидёл, а тут подошли какие-то большие ребята и спросили: «Хочешь играть в войну?» Стали мы играть. Один большой мальчик привёл меня сюда и сказал: «Тут, в этом домике склад. А ты — сержант. Ты часово́й. Стой здесь пока я приду́. Дай честное слово, что не уйдёшь». Ну я и дал честное слово.

— Ну, и что?

— Ну и стою́. А они не идут.

— Так где же они? — спросил я.

— Я думаю ушли́. Забы́ли.

— Так чего же ты стоишь? — спросил я.

— А я честное слово дал, — ответил мальчик.

— Да, — сказал я, — если дал честное слово, так надо сто́ять. А игра́ это или не игра́ — всё равно́.

какие-то

привёл, -велá, -велó

склад

сержант

mingisugused

tõi

ladu

seersant

III.

Что тут было делать? Как помо́чь мальчику? Стоит он тут голо́дный в темнотé.

— Вот что, — сказал я мальчику, — ты беги́ домой поужинать, а я за тебя постою́.

Мальчик подумал и сказал:

— Вы же не воённый. А снять меня с караула может только военный.

— Да ты прав, — сказал я.

И я реши́л итти искать воённого и побежал к выходу.

За углом на улице я увидел офицера. Я сказал ему:

— Помогите! В парке стоит мальчик-часовой. Он не может уйти. Он дал честное слово. Вы можете его снять с караула, товарищ майор.

Офицер улыбнулся. Мы пошли в парк.

темнота	pimedus
военный	sõjaväelane
снять с караула	vabastada vahipostilt

IV.

Мальчик всё стоял на старом месте и тихо плакал.

Я сказал ему:

— Ну, сержант, здесь товарищ майор. Он тебя может снять с караула.

Офицер сказал:

— Товарищ сержант, приказываю оставить пост!

Маленький часовой ответил:

— Есть, товарищ майор!

Офицер сказал:

— Ты молодец. Из тебя выйдет настоящий воин.

И мы все пошли к выходу.

Сторож закрыл ворота. Офицер сел на трамвай. Я пожал руку мальчику. Когда я шёл домой, я думал: «Из этого маленького мальчика будет настоящий человек».

приказывать (приказываю, -ешь)	käskima
пост	vahipost
есть!	on! just nii!
молодец	tubli, vahva poiss
воин	sõjamees

В о п р о с ы: Какую книгу я читал в парке? Куда я пошёл, когда стало темно? Что я услышал? Кто плакал? Что мальчик рассказал мне? Что я сказал мальчику? Как ответил мне мальчик? Куда я тогда побежал? Кого я увидел за углом? Кто снял мальчика с караула? Что сказал ему офицер? Что я думал о мальчике?

§ 20.

ПИОНЕРСКАЯ ДУША.

I.

Ещё осенью того года Володю приняли в пионеры. Накануне он замучил мать и сестру, заставляя их в десятый раз прослушать слова Торжественного обещания. И ещё раз пришлось прослушать слова пионерского обещания отцу, когда он вернулся поздно вечером с работы. Отец заставил Володю несколько раз промаршировать по залу, повернуться «налево кругом», отдать салют.

принял, -а, -о	võttis vastu
накануне	eelõhtul, eelmisel päeval
замучил, -а, -о	piinas
заставляя	sundides
прослушать	ära kuulama, ära kuulata
заставил, -а, -о	sundis
промаршировать	marssima, marssida
повернуться	end ümber pöörama
налево кругом!	vasakule ümber pöörd!
отдать салют	saluteerima

II.

На другой день Володя был главным человеком в доме. Он пришёл домой, выпятив грудь, на которой горел красиво завязанный красный галстук. Рискую простудиться, он

ходил по двору в пальто нараспашку, чтобы галстук был виден всем. Он придумывал разные поводы, чтобы зайти к соседям.

А вечером, вернувшись с работы, отец долго и подробно расспрашивал, как Володя вышел, как произнес обещание и что сказал вожатый.

главный, -ая, -ое	pea-
выпить	(olles) pungi ette ajanud
горел, -а, -о	põles
завязанный, -ая, -ое	seotud
рискуя	riskides
простудиться	end ära külmetama, külmetada
нараспашку	hõlmad lahti
виден, видна, видно	on (oleks) näha
придумывал, -а, -о	mõtles välja
повод	põhjus
зайти	sisse astuma, minna
сосед	naaber
вернувшись	(olles) tagasi tulnud
подробно	üksikasjalikult
расспрашивал, -а, -о	päris järele
произнес, -ла, -ло	lausus

§ 21.

ПИОНЕРСКИЙ ГАЛСТУК.

С. Щипачёв.

Как повяжешь галстук,	Шли в огонь бойцы,
Береги его,	За отчизну бились
Он ведь с нашим знаменем	Братья и отцы.
Цвета одного.	Как повяжешь галстук,
А под этим знаменем	Ты светлей лицом...

На скольких ребятах
Он пробит свинцом.
Пионерский галстук, —
Нет его родней.
Он от юной крови

Стал ещё красней.
Как повяжешь галстук,
Береги его,
Он ведь с нашим знаменем
Цвета одного.

повязать (повяжy, -ешь — буд.

вр.)

отчизна (родина)

бился, билась, билось

пробит, -а, -о

свинец

кровь

siduma

isamaa

võitles

on läbi löödud

tina(kuul)

veri

§ 22.

О КРАСНОМ ГАЛСТУКЕ.

А. Гусев.

Как повяжешь галстук —

Береги его:

Он ведь с нашим знаменем

Цвета одного!

Что значит беречь галстук? Отглядить, когда он сомнётся? Выстирать, когда запачкается? Да, это необходимо. В этой аккуратности проявляется уважение к своему галстуку. Но в словах «беречь галстук» заложено более глубокий смысл.

Беречь галстук — это значит честно выполнять заветы Владимира Ильича Ленина: хорошо учиться, быть для ребят хорошим товарищем и помощником, старшим в их великой работе.

Береги свой галстук! Береги своим честным выполнением задач, которые партия, комсомол, товарищ Сталин поставили перед каждым пионером. Будь достойным сыном своей матери-родины, над которой развевается победоносное красное знамя Ленина-Сталина, частицей которого является и твой пионерский галстук.

отгладить (отглажу, отгладишь — <i>буд. вр.</i>)	(siledaks) triikima
сомнётся	kortsub ära
выстирать (выстираю, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	puhtaks pesema
запачкается	(ära) määrdub
необходим, необходима, необходимо	on tarvilik
аккуратность	korralikkus
заложен, -а, -о	(on) kätketud, peidetud
смысл	mõte
выполнение	täitmine
развевается	lehvib
победоносный, -ая, -ое	võidukas
частица (часть)	osake

Вопросы: Какого цвета галстук пионера? Какого цвета наше знамя? Что нужно сделать с галстуком, если он запачкается? Что должен сделать пионер с галстуком, если он сомнётся? Кто должен уважать свой галстук? Что значит ещё «беречь галстук»? Как должен пионер выполнять заветы Владимира Ильича? Кому и в чём должен помогать пионер? Частицей чего является пионерский галстук?

§ 23.

ПАВЛИК МОРОЗОВ.

Из журнала «Дружные ребята».

Павлик Морозов родился в семье крестьянина в Уральской области в селе Герасимовке.

Он одним из первых поступил в пионерский отряд. Скоро ребята избрали его председателем отряда.

В те годы в стране развернулось колхозное движение. Бедные крестьяне села Герасимовки решили создать колхоз. Но кулаки боролись против колхозного движения.

Павлик Морозов любил Советскую власть. Он видел, как она заботится о ребятах. Павлик понимал, что если кулаки борются против колхоза, значит колхоз нужен для народа.

И Павлик горячо агитировал за колхоз.

Кулаки решили убить Павлика. Произошла кровавая расправа. Павлик Морозов был убит.

На место Павлика Морозова в пионерскую организацию вступили тысячи ребят города и деревни.

Память о Павлике Морозове живёт не только в сердцах пионеров; его помнит весь народ.

Теперь в Москве Павлику Морозову поставлен памятник.

область (жен. р.)	oblast
поступил, -а, -о	astus
избрал, -а, -о	valis
председатель (муж. р.)	juhataja
движение	liikumine
создать	looma, luua, rajama, rajada
кулак	kulak
боролся, -лась, -лось	võitles
понимал, -а, -о	mõistis, sai aru
агитировал, -а, -о	agiteeris

убить	surmama, surmata
произошёл, произошла, произошёл	
изошлó	toimus
кровоáвый, -ая, -ое	verine
расправа	kättemaks
убит, -а, -о	tapetud
организация	organisatsioon
вступил, -а, -о	astus sisse
память (<i>ж. р.</i>)	mälestus
поставлен, -а, -о	püstitatud
памятник	mälestussammas

§ 24.

ГОРИ, НАШ КОСТЁР!

I.

Есть пионерский обычай: в торжественные дни соби-
раться на сбор у костра.

Сегодня праздник для всей молодёжи, для всех пионеров. В Москве открывáется съезд Ленинско-Сталинского Комсомола. В честь его мы зажигаем сегодня большой пионерский костёр.

Это костёр особенный. Он зовёт к себе всех, кто хочет сказать Комсомóлу своё пионерское слово.

молодёжь (<i>ж. р.</i>)	noorsugu, noogus
съезд	kongress
в честь	auks
зажигаю, -ешь	süütan

II.

Горит пионерский костёр, разбрасывая весёлые искры. И не смолкают вокруг него ребячьи голоса. Просит слово маленький охотник Володя. Он хочет передать привёт от пионеров, которые живут на Камчатке. Пионеры Камчатки все хорошие охотники. Они узнают следы зверей на снегу и на чёрной тропе. Они метко стреляют. Пушистые шкурки — подарок Комсомолу от маленьких звероловов Камчатки.

разбрасывая	laiali pildudes
искра	sāde
ребячий, -чья, -чье	lapse-
передать	üle andma, üle anda
Камчатка	Kamtšatka
узнаю, -ёшь	tunnen ära
след	jälg
метко	tabavalt, täpselt
шкурка	karusnahk, nahk
зверолов	kütt

III.

Не с пустыми руками пришёл на огонёк костра и другой пионер из Куйбышевской области. Он хочет стать механиком, строить машины для колхозных полей. А пока он построил модель комбайна, который сразу и молотит колосья и мелет зерно.

— Когда вырасту, — говорит он, — построю настоящий комбайн.

механик
модель (жен. р.)
вырасту, -ешь
построю, -ешь
настоящий, -ая, -ее

mehaanik
mudel
kasvan (suureks)
ehitan
tõeline, õige

IV.

Новый гость у нашего костра: Наташа — пионерка III класса из города Полоцка. Она пришла не одна, она привела с собой других ребят.

— Перед съездом, — говорит Наташа, — мы приняли их в наш отряд. Они обещают быть хорошими пионерами.

И все новички дружно повторяют:

— Мы обещаем!

принял, -а, -о
новичок (кого? новичка)

võttis vastu
uustulnuk

V.

К костру подходит мальчик. Он держит в руках ветку с листьями миндаля и плодами персика. Где выросло такое дерево? Наш новый гость говорит:

— Я пришёл из «сада чудес».

«Сад чудес» — это мичуринский участок девятой школы города Тбилиси. Под руководством учителя ученики этой школы работают в своём «саду чудес» и делают разные опыты. Все они мичуринцы и вступили в чудесный мир мичуринской науки

подхожу́, подходи́шь	astun juurde, ligidale
минда́ль (<i>муж. р.</i>)	mandel
вырос, -ла, -ло	kasvas
сад чудес	imedeaed
уча́сток (чего? участка)	maatükk
опыт	katse, kogemus

VI.

Вы спрашиваете, как могло случиться, что вокруг одного и того же костра собрались ребята, которые живут далеко друг от друга: пионеры Камчатки, Полоцка, Тбилиси. Секрет нашего костра очень прост. Мы взяли письма, которые все эти пионеры прислали в редакцию, и рассказали, о чём они пишут.

Все они шлют привет Комсомолу. Все они хотят принести пользу своей Родине.

случи́ться	juhtuma, juhtuda
секрёт	saladus
прост (простой)	on lihtne
присла́л, -а, -о	saatis
реда́кция	toimetus

§ 25.

ПИСЬМО СТАЛИНА.

Абека Данилова.

I.

Далеко от больших городов, в зелёной сибирской тайге, лежит наше село Новая Уда. Над селом поднимается гора Киткай, внизу течёт быстрая речка Уда. А кругом везде — тайга, тайга...

Село наше небольшое, но все советские люди знают о нём. Здесь много лет назад, при царизме, находился в ссылке товарищ Сталин.

Однажды — это было пятнадцать лет назад — мы услышали рассказ о том, как жил здесь у нас товарищ Сталин. После этого мы решили написать письмо Иосифу Виссарионовичу и рассказать ему, как мы учимся и кем хотим стать.

Я до сих пор хорошо помню, как мы тогда волновались...

тайга	taiga
поднимаюсь, -ешься	tõusen
быстрый, -ая, -ое	kiire
назад	tagasi
находилсь, -лась, -лось	asus, oli
ссылка	pagendus, väljasaatmine
помню, -ишь	mäletan
волновался, -лась, -лось	(ta) ärritus; lainetas

II.

Я перечитываю теперь строчки этого письма и вспоминаю себя пионеркой, ученицей шестого класса. Как мы любили тогда оставаться после уроков в школе и мечтать о том, что будет с нами десять-пятнадцать лет спустя.

И вот однажды пришло письмо из Москвы. Я не буду описывать, что переживали мы тогда. Каждому понятно, какое это великое счастье — получить письмо от товарища Сталина!

«Надеюсь, — писал нам Иосиф Виссарионович, — что успешно окончите учёбу и станете энергичными, знающими работниками, какие необходимы для нашей страны».

перечítываю, -ешь	loen üle
строчка	rida
оставáться	jääma, jääda
мечтáть	unistama, unistada
спустя́	pärast
опíсывать	kirjeldama, kirjeldada
переживáл, -а, -о	elas läbi
поня́тно	arusaadav
надéюсь, -ешься	loodan
успéшно	edukalt
окóнчу, -ишь	lõpetan
учёба	õpingud
энергíчный, -ая, -ое	energiline
знаю́щий, -ая, -ее	teadlik
необходи́м, -а, -о	on tarvilik

III.

И вот прошлó пятна́дцать лет. Пятна́дцать лет — нема́-
 лый срок. За это время мы разошл́сь в разные стороны
 по доро́гам жизни. Но, где бы ни был каждый из нас, что
 бы он ни делал, — всегда перед ним путево́дной звездо́й
 горят сталинские слова.

нема́лый, -ая, -ое	suur
срок	aeg, tähtaeg
разошл́сь	läksid lahku
где бы ни был	kus ta ka ei oleks
путево́дный, -ая, -ое	teed juhtiv, suundanäitav

ФОНЕТИКА.

Звонкие (helilised) и глухие (helitud) согласные.

звонкие	б	в	г	д	ж	з
глухие	п	ф	к	т	ш	с

- I. Звонкие согласные в конце слова произносятся (hääldatakse) глухо (helitult).
Например: хлеб(п); кровь(фь); друг(к); сад(т); этаж(ш); глаз(с).

Упражнение 1. Прочти правильно!

Вот идёт наш отряд. Я очень люблю мёд. Дядя привёз с юга арбуз. В зимний холод всякий молод. У лебедя чёрный клюв. Вот едет красный обóz. На столе лежала новая тетрадь. В поле высокая рожь. Враг напáл на нашу странú. У снегиря красный зоб. У лисы острый зуб. По дороге бежит ёж.

Упражнение 2. Прочти правильно!

На лугу много коров и коз. Школьники собрали для аптеки много разных трав. За городом находится

текстильный завод. Мой дедушка — сторож. На горе растёт старый дуб. На колхозном дворе стоит много телег. Выпал чистый снег. В саду много красных роз. Пионеры получили несколько пар лыж. В этом рассказе много новых слов.

II. Звонкие согласные перед глухими произносятся глухо.

Например: корóбка (-пк-), ловко. (-фк-), когти (-кт-), лодка (-тк-), ложка (-шк-), сказка (-ск-).

Упражнение 3. Прочти правильно!

Узкая доро́жка вела́ в лес. Сядем мы с тобой в сала́зки и помчи́мся точно в сказке. Солнце, воздух и вода — вот заря́дка для труда. А Тамара ловко де́ргает морко́вку. У лебедя гибкая шея. Вот лягу́шки по доро́жке скачут вытянувши ножки. У кошки острые когти. У белки пушистая шубка. Осенью солнце светит редко.

Упражнение 4. Прочти правильно!

Травка зелене́ет, солнышко блестя́т. В огороде длинные грядки с морко́вкой. Бабка за дедку, дедка за репку. У крота маленькие глазки. Гриб растёт среди доро́жки, голова на тонкой ножке. Лучший пионер получил путёвку в Артек. У дедушки новая трубка. Бабушка шьёт мне новую юбку. В саду стояла низкая скаме́йка. В поле растёт кудрявая берёзка.

III. Глухие согласные перед звонкими согласными (кроме **в**) произносятся звонко.

Например: сделать (зд-), просьба (-зьб-), отдыхать (-дд-), вокзал (-гз-), также (-гж-), экзамен (-гз-).

Исключение: (перед **в**): свет, ответ, квартира и т. д.

Упражнение 5. Прочти правильно!

В лагере после обеда пионеры отдыхают. Она отдала книгу в библиотеку. Колхозники сдают хлеб государству. Мы торопились на вокзал. У меня к тебе большая просьба. Мы хорошо сдали экзамен. Мы сделаем эту работу к понедельнику. Каждый гражданин Советского Союза имеет право на труд и отдых.

IV. Предлоги произносятся с последующим (järgneva) словом слитно.

Например: на полу (наполу), за столом (застолом), обо мне (обомне).

Предлоги: **в, над, под, из, перед, через** перед глухими согласными произносятся глухо.

Например: в класс (фкласс), из комнаты (исконаты).

Предлоги: **к, с, от** перед звонкими согласными произносятся звонко.

Например: к городу (ггороду), от дома (оддома), с бабушкой (збабушкой).

Упражнение 6. Прочти правильно!

Звери спускаются с гор. Синица подлетела к берёзе. От дома до школы два километра. Мяч лежал под шкафом. Учительница вошла в класс. Над крышей летали ласточки. Ученик стоял перед картой. Мы вышли из класса в коридор. Дорога шла через поле. Автомобиль подъехал к дому. Рабочие шли с завода.

V. После ж, ш, ц звук и произносится как ы.

Например: живóй (жы-), ширóкий (шы-), револю́ция (-цы-).

Упражнение 7. Прочти правильно!

У меня есть лыжи. Отец пришёл к ужину. В саду цветут душистые ландыши. Широка́ страна моя родна́я. Белый снег пушистый в воздухе кружится и на землю тихо падает, ложится. Торопятся руки, работать спешим; нужны миллионы нам новых машин. Ножи лежали в шкафу. Да здравствует Великая Октябрьская социалистическая революция. После дождя на дороге большие лужи. Пятого декабря — день Конституции.

VI. После ж, ч, ш, щ — ё произносится как о.

Например: жёлтый (жо-), чёрный (чо-), шёрстка (шо-), щётка (що-).

Упражнение 8. Прочти правильно!

Он шёл к морю. В классе чёрная доска. В вазе жёлтые цветы. У зайчика мягкая шёрстка. У меня

жѣсткая постѣль. Мы чистим одежду щѣткой. Отец ушѣл на работу. Прошѣл год. Мальчик пошѣл в школу.

- VII. Окончания глагола **-тся** (уч**и**тся) и **-ться** (уч**и**ться) произносятся как **-тца**.
Например: занимается (-тца), одеваться (-тца).

Упражнение 9. Прочти правильно!

Ребята быстро одеваются и бегут в школу. Летом он часто купается в реке. Все пионеры прилежно учатся. Зимой дети любят кататься на коньках и лыжах. Дети должны рано ложиться спать. Мне не спится. Девочка звонко смеется. Рак пятится назад. Над полями раздаётся песня жаворонка. Скоро распустится сирень.

- VIII. Часто в группе согласных одна из них не произносится (д, т, л, в).
Например: поздно (-зн-), грустный (-сн-), солнце (-онц-), здравствуй (-аст-).

Упражнение 10. Прочти правильно!

Здравствуй, красная наша Москва! За детство счастливое наше спасибо, родная страна! Песню звонкую поём мы на празднике своём! Мы страны Советской дети, мы счастливей всех на свете. На реке рыбак поздно рыбу ловил. Журавли летели и грустно кричали. Москва — сердце СССР. Моёй сестре шестнадцать лет. Мичурин — известный садовод. Да здравствует наша Советская Армия!

Упражнение 11. Прочти правильно!

С радостным чувством встречали мы праздник Первого Мая. Мы участвовали в праздничной демонстрации. Сияло солнце, было весело на сердце. Мы пели песни и кричали: — Да здравствует Первое Мая — праздник трудящихся!

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ.

ж, ч, ш, щ

1. Жук упал и встать не может,
ждёт он, кто ему поможет.
2. Я жук, я жук, я тут живу,
жужжу, жужжу, жужжу, жужжу.
3. Утром Жоржик лыжи взял,
по дороге побежал.
4. Жорж и Женя нашли жабу.
5. На жёлтой лужайке живёт жу́желица.
6. Ученик учил уроки,
у него в чернилах щёки.
7. Часовщик прищурил глаз,
чинит часики для нас.
8. Птички улетели,
стали дни короче,
солнышка не видно,
тёмны, тёмны ночи.

9. Плыли по небу тучки,
тучек четы́ре штучки.
10. У мосто́чка, под кусто́чком,
две лиси́чки, две сестри́чки.
11. Цветик невели́чка —
будет земляни́чка.

жаба	kärnkonn
жу́желица	jooksumardikas
прищу́рить	pilutama
невели́чка	väheldane, pisike

12. На веточке пташечка чёрная сидит,
весело чири́кает, чик-чирик кричи́т.
13. В гнездышке яички,
вылупятся птички.
14. Школьник, школьник, ты силач,
шар земно́й несёшь как мяч.
15. Горо́шина, горо́шина,
какая ты хоро́шая,
какая ты хорошая,
зелёная горошина!
16. На горе́, на гору́шке
стоит избу́шка.
В этой избу́шке
живёт старик со стару́шкой.

17. Тише мыши! Тише мыши!
Кот сидит на нашей крыше.
18. Под кочкою крошка,
только шапка да ножка.
19. Аист жил у нас на крыше,
а в подполье жили мыши.
20. Щёткой чищу я щенка,
щекочу ему бока.
21. Поезд свищет и шипит
и колёсами стучит:
«Я стучу, стучу, стучу,
сто вагонов я тащу!»

пташечка = птичка

силач

горобина

кочка

подполье

linnuke

jõumees

hernetera

mätas

kelder

22. Жили ёрш и три лещá —
жи — чи — ша — ща.

23. Миша ящик свой схватил,
на площадку потащил.

24. Щи да каша —
пища наша.

1. За моря́ми, за гора́ми,
за желе́зными столба́ми
на приго́рке теремо́к;
на дверя́х висит замо́к.
Ты за ключиком иди́
и замо́чек отомкни́!
2. Звёзды видели мы днём
за реко́ю, над Кремлём.
3. Звенит звоно́к
и на урбе́к
он шко́льников зовет.
4. За реко́й, за горо́й
заяц встретился с козо́й.
5. Рези́новую Зину купи́ли в магази́не,
рези́новую Зину в корзи́не принесли́.
6. Спит споко́йно старый́ слон,
стоя́ спать уме́ет он.
7. Сели́ дети́ на сала́зки,
как блестя́т весе́льем гла́зки.

лещ	latikas
столб	sammass, post
приго́рок	küngas
замо́к	lukk
ключик (ключ)	võtmeke (võti)
отомкни́!	keera (lukust) lahti!
рези́новый, -ая, -ое	kummi-

8. Соня, посмотри в окно,
сколько снега нанесло,
и в лесу, и в саду
сосны, ели все в снегу.
9. Листопад, листопад!
Осыпается наш сад.
Листья жёлтые летят,
скоро будет голый сад.
10. Эй, не стойте слишком близко,
я тигрёнок, а не киска!
11. Как мой садик свеж и зелен!
Распустилась в нём сирень!
12. Жил старик со старухой
у самого синего моря.
13. Цапля важная, носатая
целый день стоит как статуя.
14. Посмотрите, ученицы, —
на стене висят таблицы.
Здесь и цапли, и синицы,
и лисицы, и куньицы.
15. По двору цыплята
с курицей гуляют;
курица кудахтает,
цыплёнка призывает.
16. Во все концы летят весны гонцы.

нанесло
листопад
тигрёнок
киска (кошка)
носáтый, -ая, -ое
статуя
кудáхтать
гонéц

sadas
lehesadu
tiigrikutsikas
kiisuke
suureninaline
raidkuju
kaagutama
käskjalg

б — п; д — т; г — к

1. Банку бабушка берёт,
грибы в баночку кладёт.
2. Бегемот разинул рот:
булки просит бегемот.
3. Берёза моя берёзонька,
берёза моя белая!
4. Ой, тяжёлая это работа,
из болота тащить бегемота!
5. Большой букет Борис нарвал,
и бабушке букет он дал.
6. Стали птицы песни петь
и расцвёл подснежник.
7. Птички прилетели,
птички гнезда вьют,
птенчиков выводят,
песенки поют.

8. На почту Петенька спешил,
письмо́ он в ящик опустил.
9. Паровоз пускает пар,
печку топит кочегар.
10. Дрозд на дереве дремал,
дикий кот его поймал.
11. На дворе трава́,
на траве́ дрова́.
-

бегемот
разинуть
пар
кочегар
дрозд
дикий

jõehobu
ammuli ajama
aur
ahjukütja
gäästas
metsik, mets-

12. И тихонечко в дупле́
дремлет дятел в тишине́.
13. Я водо́ю дождево́ю
все доро́жки мою́, мою́.
14. У дедушки грядки
в полном порядке́,
ни редко́, ни густо́
сидит капу́ста.
15. От топота копы́т
пыль по́ полю летит́.
-

16. Тридцать три вагона в ряд
тараторят, таратхят.
17. Таракан живёт за печкой,
то-то тёплое местёчко.
18. Гуси, гуси, где ваш дом?
На горé за лугом он.
19. В городе грузовики
в магазин товар везли.
20. Греет солнце, грач поёт,
голубой цветок цветёт.
21. Галя галстук гладит свой,
новый галстук, голубой.
22. Кот ловил мышей и крыс,
кролик лист капустный грыз.
23. Не гони коня кнутом,
а гони его овсом.

густо
топот
копыто
тараторят
таратхят
таракан
крыса
грыз, -ла, -ло

tihedalt
müdin; trampimine
kabi
latravad
mürisevad
must prussakas
rott
näris

24. В колхозе Коля помогал,
картофель в кучи собирал.

25. Фиалок я нарвала
в лесу на бережку,
кукушка куковала:
— Ку — кú!

Л

1. Травка зеленеет,
солнышко блестит,
ласточка с весной
в сени к нам летит.
2. Лошадь в поле землю пашет
и телегу нам везёт.
3. Лодки по морю плывут,
люди веслами гребут.
4. Ёжик жил у нас в углу,
ел и спал он на полу.
5. Волк охотился в лесу,
встретил рыжую лису.
6. Иней лёг на ветви ели,
иглы за ночь побелели.
7. Все берёзы облетели,
зеленеют только ели.

гребѹт
охóтился
облетéли

aerutavad
pidas jahti
raagusid

8. Вот шалѹн шалѹл, шалѹл,
себé пальчик занозѹл.
9. А лунá высокá,
а лунá далекá,
а лунá уплылá
в облакá.
10. Привет вам, полá,
лужáйки, долѹны,
лесá и лугá,
холмý и лощѹны.
11. Сидѹл дятел на ёлке
и долбѹл щёлки.
12. У меня пропáл пенáл,
с парты нá пол он упáл.

шалѹн
занозѹл
облако
холм
лощѹна
щёлка

võrukael
ajas okka sõrme
pilv
küngas
väike org
pragu, lõhe

1. Над страной весенний ветер веет.
2. Внучка за водой пошла,
в ведро воду налила.
3. Весь вечер у ворот
важно ходит Васька-кот.
4. Вот на дереве дворец,
где весной живёт скворец.
5. Вышел Ванечка на двор,
взял пилу и взял топор.
6. Весна идёт, весна идёт,
уже весной веет.
Весенний цветик уж цветёт
и травка зеленеет.
7. Деревья весело шумели,
когда вернулась к нам весна.
8. Вот вам морковка:
красная головка,
хвостик зелёный.
9. Был я в Курске, и в Казани,
и в Иркутске, и в Рязани,
в Омске, в Томске и в Орле,
и в степи, и на горе.
10. В доме всё стихло давно,
в комнате, в кухне темно.
11. Фонарик Федя потушил,
на стол фуражку положил.

12. Флот плывёт к родной землё —
флаг на каждом кораблѣ.

13. Ходит по лесу хорёк,
хищный маленький зверёк.

14. Молодой охотник
охотился в лесу,
перехитрил охотник
хитрую лису.

стихло
фонарик
потушил, -а, -о
фуражка
флот
хорёк
хищный
перехитрил

jäi vaiit
laternake
kustutas
müts
laevastik
tuhkur
kiskja-
ületas kavaluses

-ться, -тся

1. Утром Коля просыпается
и под краном умывается,
аккуратно одевается,
быстро в школу собирается.

2. Тянутся, тянутся, тянутся
вдоль по столбам провода.
Электростанции строятся,
строятся города.

3. Недáром говорíтся,
что дело мастера бо́ится.
4. Станем дружно мы трудíться
и друг другу помогáть.
Надо много нам учíться,
надо многое узнáть.
5. Всегда говорíтся,
что лгать не годíтся.
6. Учíться — всегда пригодíтся.
7. Послóвица не даром молвится.
8. Летом будем мы купáться
и на лодке катáться,
на качéлях качáться,
на лугú кувыркáться.

просыпáется
аккурáтно
проводá
недáром
говорíтся
лгать
не годíтся
пригодíтся
молвится

ärkab
korralikult
juhtmed, traadid
mitte asjata
öeldakse
valetama, valetada
ei sobi, ei kõlba
läheb vaja
lausutakse

1. Мёд в лесу медведь нашёл —
мало мёду, много пчёл.
2. Не жалела мама мыла,
мама Милу мылом мыла.
3. Мне мила́ моя работа,
мне она́ мила́.
4. Маня маме помогаёт,
пол метлою подметает.
5. Носоро́г бодаёт рогом,
не шути́те с носоро́гом.
6. Нива моя, нива,
нива золотая!
Зреешь ты на солнце,
колос наливая.
7. Няня Ниночку несёт,
Нине песенку поёт.
8. Нет луны́ на небе тёмном,
ночь печальна и темна́.
9. Роет землю чёрный крот,
разоряет огоро́д.
10. В декабрé, в декабрé,
все деревьья в серебрé.
11. Мышка серенький зверёк,
в норку корочку несёт.

12. Вот рябина на горé
ярко рдеет на зарé.

13. Трубы грохóчут,
гремíт барабáн.
Да здравствует праздник
рабóчих всех стран!

14. Воробéй с берёзы
на дорóжку прыг,
больше нет морóза
— чик — чирíк!

носорóг

бодáет

зреет

роет

крот

разоря́ет

грохочут

ninasarvik

müksleb

valmib

kaevab

mutt

purustab, hävitab, laastab,

laostab

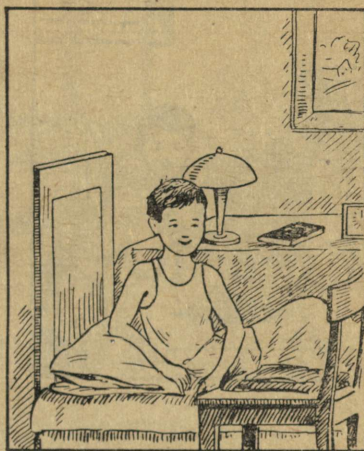
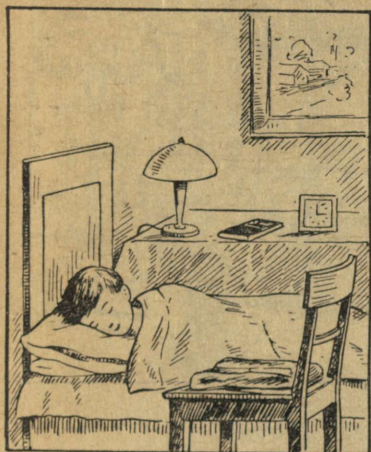
müristavad

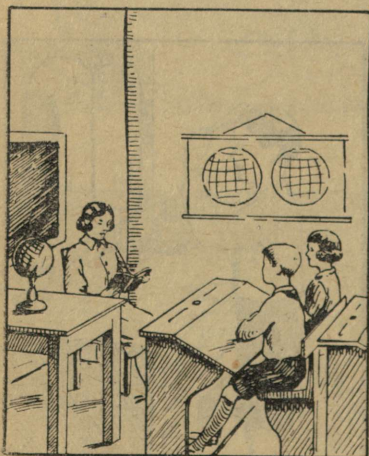
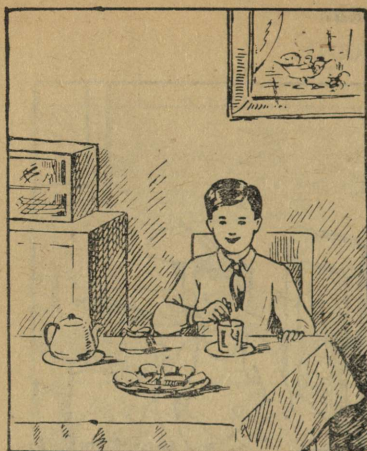
Картинки для рассказывания.
Пионеры помогли.



Составь рассказ по картинкам.

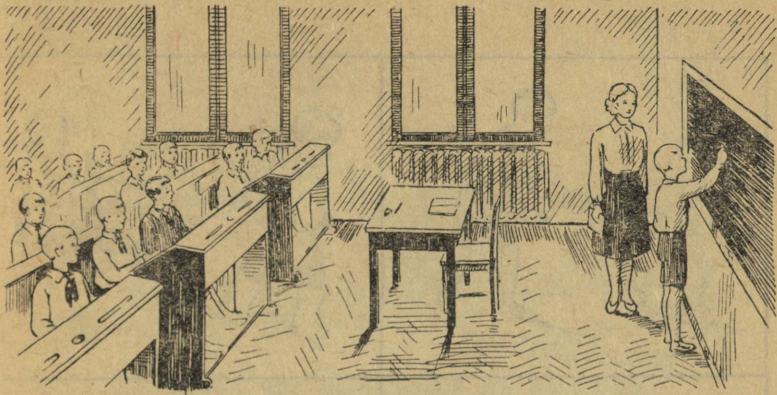
День ученика.





Составь рассказ по картинкам.

Наш класс.



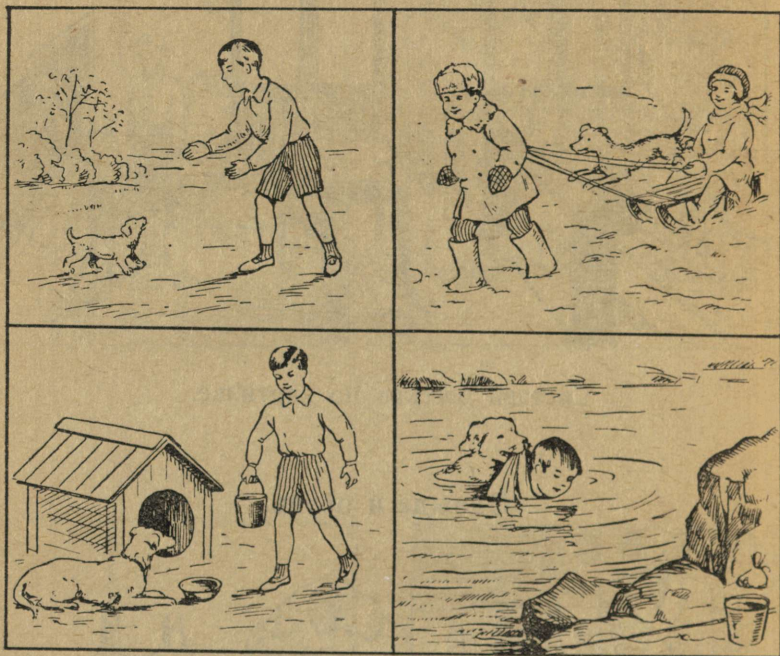
Составь рассказ по картинке.

Одежда и обувь.

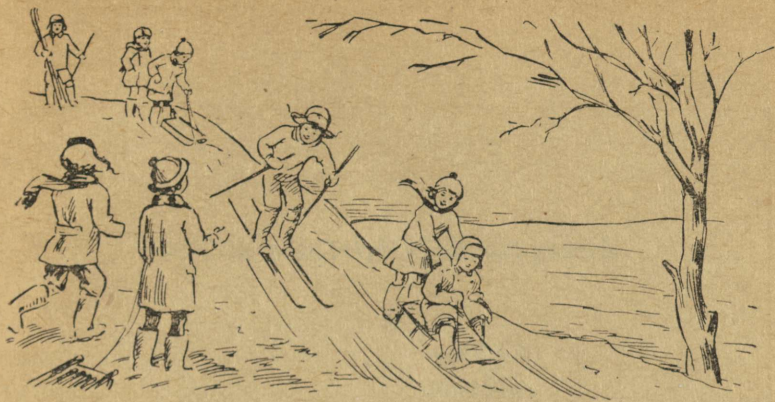


Напиши названия одежды, а потом обуви.

Собака — верный друг человека.



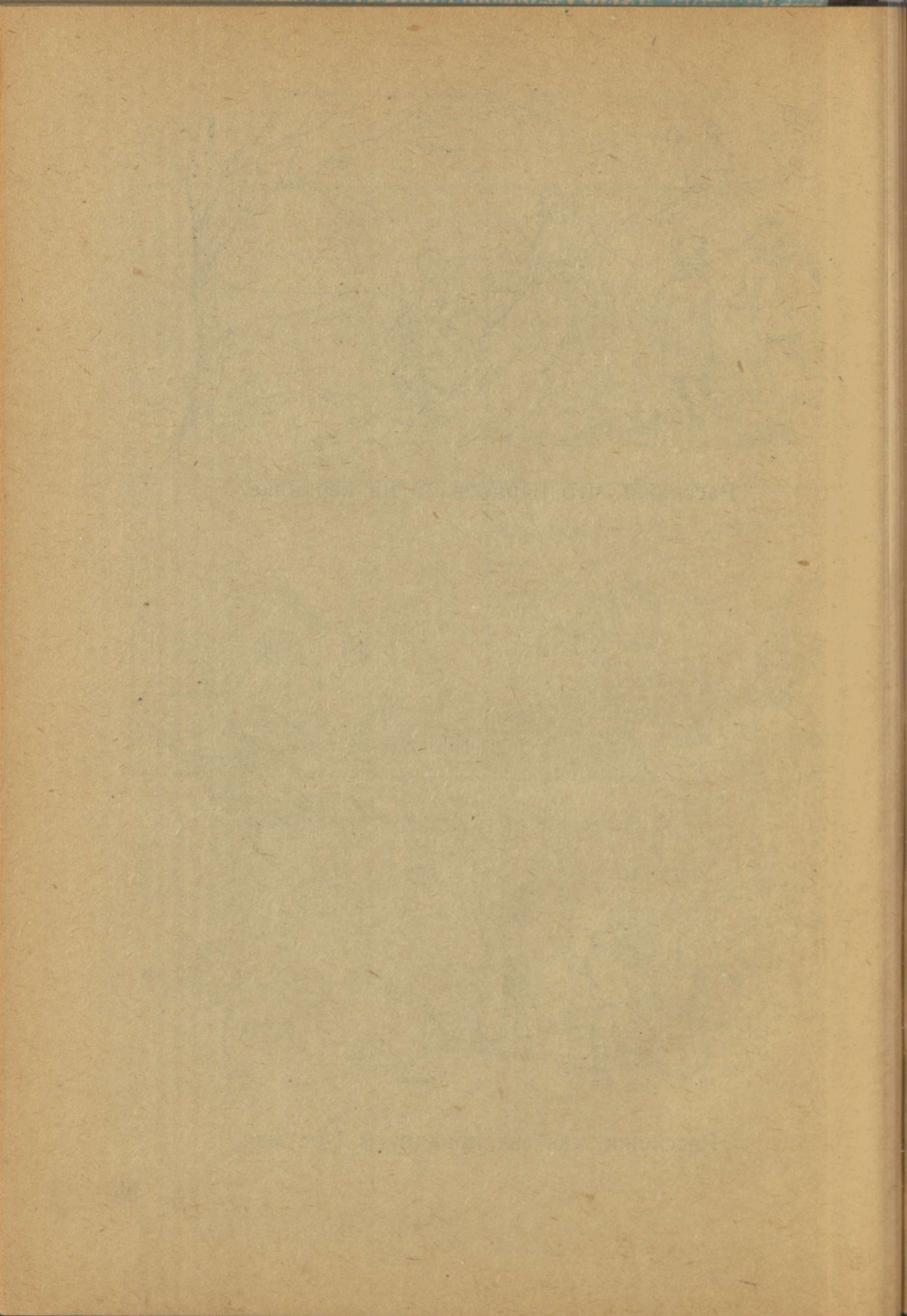
Составь рассказ по картинкам.



Расскажи, что нарисовано на картинке.



Расскажи, как мы празднуем 1-ое мая.



РУССКО-ЭСТОНСКИЙ СЛОВАРЬ.

А

абрикóс	aprikoos
автóбус	autobus
агитíровал, -а, -о	agiteeris
агронóм	agronoom
аист	toonekurg
алéют (алéет)	punetavad
алмáзный, -ая, -ое	teemandi-
арбúз	arbuus
артíст	näitleja, artist
архитéктор	arhitekt

Б

бабка	rukkihakk; eideke
базáр	turg, basaar
баня	saun
барабáнить	trummeldama
барáн	oinas
бац!	plaks!
бег	jooks
бедный, -ая, -ое	vaene
бежáть (бегú, бежíшь)	jooksma
бездéлье	tegevusetus
без негó	temata
безопáсный, -ая, -ое	ohutu

белчо́нок (кого? белчо́нка)	oravapoeq
берег	kallas
на берегу́	kaldal
берёчь (берегу́, бережёшь)	hoidma, säästma
берёзовый, -ая, -ое	kase-
беры́!	võta!
бесёдовать (бесёдную, -ешь)	vestlema
бескры́лый, -ая, -ое	tiivutu
беспоко́йство	tülitamine, rahutus
бесхво́стый, -ая, -ое	sabata
библиотéкарь (<i>м. р.</i>)	raamatukoguhoidja
благополу́чно	õnnelikult, hästi
блестя́	särades
блин	pannkook, pliin
блиста́л, -а, -о	säras
блиста́тельный, -ая, -ое	särav, hiilgav
блиста́ют (блестя́т)	säravad
блюдо	roog; vaagen
бог знает	jumal teab
бодро	reipalt
боёц (кого? бойца́)	võitleja
божий мир	maailm
боя́ться (бою́сь, бойшься)	kartma
не бойся! не бойтесь!	ära karda! ärge kartke!
бок	külg
болéл, -а, -о	oli haige, valutas
больно	valus
большеви́к	bolševik
бомби́ть (бомблю, бомбишь)	pommitama
бор	suur mets
борозда́	vagu
борóлся, -лась, -лось	võitles
борóться (борю́сь, борешься)	võitlema, võidelda
боя́лся, -лась, -лось	kartis

бревнó
броня́
бросáл, -а, -о
бросáть
брызгать
брюхо
брюхонóг
брюшкó (брюхо)
будíл, -а, -о
будто
букáшка
бусы́
бушúет
быстронóгий, -ая, -ое
быстротá
быстрый, -ая, -ое

важный, -ая, -ое
вбегú, вбежишь (*буд. вр.*)
в гостя́х
в день
в его́ честь
во второ́й класс
в один дух
в скором времени
в тот год
в это время
в эту самую мину́ту
вдоволь
ведú, ведёшь
вёз (везла́, везло́)
не везло́
везти́ (везú, -ёшь)

palk
soomuskate
viskas, paiskas
viskama, visata
pritsima, pritsida
kõht
kõhtjalgne
kõhuke (kõht)
äratas
nagu
putukas
helmed, pärlid
mõllab
välejalgne
kiirus
kiire

В

tähtis
jooksen sisse
külas
päevas
tema auks
teise klassi
ühe sõomuga
varsti
tol aastal
sel ajal
samal minutil
küllalt
juhin
vedas, viis
ei vedanud
vedama, vedada

век (весь век)	kogu elu; sajand; ajastu
вёл себя	pidas end ülal
Великая Отчественная война́	Suur Isamaasõda
великолéпный, -ая, -ое	uhke, suurepärane
величинóй с	suuruselt kui
велию́, -ишь	käsen
верблю́д	kaamel
верну́вшись	(olles) tagasi tulnud
верну́лся, -лась, -лось	tuli, pöördus tagasi
верть!	pöörd!
вершина́	mäehari, mäetipp
весéлье	lõbu
весит	kaalub
весло́	aer
вести́ (веду́, -ёшь)	juhtima
веялка	tuulamismasin
взошлó	tõusis
взрослýй, -ая, -ое	täiskasvanu(d)
взя́ться (возьму́сь, -ёшься — буд. вр.)	käsile võtma
виден, видна, -о	on (oleks) näha
не видáть	ei ole näha
виновáт	on süüdi
винто́вка	vintpüss
вкусный, -ая, -ое	maitsev
влага	niiskus
владéнья (мн. ч.)	maa-alad
влажный, -ая, -ое	niiske
влез, -ла, -ло	ronis sisse
вместо	asemel, asemele
вместо мамы	ema asemel
внимáтельно	tähelepanelikult
водрузи́ть (водружý, водру- зи́шь — буд. вр.)	heiskama, heisata

воево́да
воённый, -ая, -ое
вожу́сь, вози́шься
возвраща́лся, -лась, -лось
возвраща́юсь, -ешься
вози́л, -а, -о
возраст
войду́, войдёшь (*буд. вр.*)
вокза́л
вокру́г
 вокру́г стола́
волна́
волнова́лся, -лась, -лось
волну́юсь, -ешься
волше́бник
волше́бный, -ая, -ое
вольно
воля́ (свобода́)
воробьи́ха
воробьи́хины (чьи?)
воробьи́шко
ворон
воск
восстана́вливать (-аю, -ешь)
востóрг
вот оно́ как!
вою́ю, -ешь
впряг, впрягла́, впрягло́
впряга́ться (впрягу́сь, -жёшь-
ся — *буд. вр.*)
вреди́тель (*м. р.*)
вру, врёшь
все́ равно́
вскочит

sõjapealik, vojevood
sõjaväe-, sõjaväelane
askeldan
tuli tagasi, pöördus tagasi
tulen tagasi, pöördun tagasi
vedas
iga, vanus
astun sisse, tulen sisse
raudteejaam
üumber
laua ümber
laine
(ta) ärritus; lainetas
ärritun
võlur
nõiduslik, muinasjutuline
vabalt, vaba
vabadus
emavarblane
emavarblase (kelle?)
varblaseklutt
kaaren
vaha
taastama, taastada
vaimustus
või nii!
sõdin, võitlen
rakendas ette
end ette rakendama
kahjur
valetan, luiskan
ükskõik
kargab püsti

вскочить (вскочу́, -ишь — буд. вр.)	püsti kargama, karata
вскрикнуть	karjatama, kiljatama, karja- tada, kiljatada
вспоминаю, -ешь	meenutan
вставать	tõusma, tõusta
встану, встанешь (буд. вр.)	tõusen; jään seisma
встретил, -а, -о	kohtas
встретить (встречу, встретишь — буд. вр.)	vastu võtma, vastu võtta, kohtama, kohata
встреча	kohtamine
встречай!	võta vastu!
вступил, -а, -о	astus (sisse)
всюду	kõikjal
вхожу́, входишь	astun sisse
выбивать (выбиваю, -ешь)	välja lööma, välja lüüa
выбиться из сил	(liigsest jõupingutusest) nõr- kema
выбрал, -а, -о	valis välja
вывалиться (ываляюсь, -ишься — буд. вр.)	välja kukkuma
вывел (детей)	haudus välja
выводить (детей)	välja hauduma
выглядывать (выглядываю, -ешь)	välja vaatama, välja vaadata
выглянуло	vaatas välja, hakkas paistma
выглянуть (выгляну, -ешь — буд. вр.)	välja vaatama, välja vaadata
выделялся, -лась, -лось	(ta) eraldus, paistis silma
выдержал, -а, -о	kannatas välja, talus, sooritas
вызываю, -ешь	kutsun välja
выйти (выйду, -ешь — буд. вр.)	välja minema, välja minna
выкидывать	välja viskama, välja visata

выкопанный, -ая, -ое
вылезать (вылезáю, -ешь)
вылез, -ла, -ло
вылупится (вылупятся)
выпал, -а, -о
выпиши!
выполнить
выполнять
выпущу, выпустишь (*буд. вр.*)
выпью, -ешь (*буд. вр.*)
выпятив
выражение
вырастать
вырастил, -а, -о
вырастить (выращу, вырастишь — *буд. вр.*)
вырасту, -ешь (*буд. вр.*)
вырвался, -лась, -лось
вырос, -ла, -ло
вырывать (вырываю, -ешь)
вырыть (вырою, -ешь — *буд. вр.*)
высóвывал, -а, -о
высóвываться (высóвываюсь, -ешься)
высóкий, -ая, -ое
высохнет
выставка
выстрелил, -а, -о
высунулся, -лась, -лось
вытáскивал, -а, -о
выходил, -а, -о
выхожу́, выходи́шь

väljakaevatud
välja ronima, välja ronida
ronis välja
koorub (lahti)
sadas, tuli maha, kukkus välja
kirjuta välja!
täitma
täitma
lasen käest, lasen välja
joon ära
olles pungi ette ajanud
ilme
kasvama
kasvatas
kasvatama, kasvatada
kasvan (suureks)
rabeles lahti
kasvas
välja kiskuma, välja kiskuda
välja kaevama, välja kaevata
pistis välja
end välja upitama
kõrge
kuivab ära
näitus
tulistas, laskis
tuli nähtavale, end kuskilt väl-
ja pistma
tassis välja
väljus
väljun

вышел, вышла, вышло
вышина́
вью (вьёшь) гнездо
вьюга
вьюжный, -ая, -ое
вянет (вянут)
вянущий, -ая, -ее

tuli välja, väljus
kõrgus
ehitan pesa
lumetorm, tuisk
tuisune
närbub
närbuv, närtsiv

Г

галка
галча́та
галчо́нок
гвоздь (*м. р.*)
гвозди́ка
где бы ни был
гекта́р
гибельный, -ая, -ое
гибкий, -ая, -ое
гиляк
главный, -ая, -ое
гласная
глотать
не глота́й!
глубь (*ж. р.*)
глубина́
гляжу́, гляди́шь
гнать (гоню́, гонишь)
годится ли
годовщи́на
голос
гоню́, -ишь
гонг
гоню́сь, -ишься
горе

hakk (lind)
hakipojad
hakipoeg
nael
nelk
kus ta ka ei oleks
hektaar
hukutav, hävitav
painduv
giljakk
pea-
täishäälik, vokaal
neelama
ära neela!
sügavus
sügavus
vaatan
ajama, ajada
kas kõlbab
aastapäev
hääл
ajan
gong
ajan taga
mure, õnnetus

горѣл, -а, -о	põles
горѣ! горѣте!	põle! põlege!
горло	kurk
горноста́й	suur nirk (lahits), hermeliin
горный, -ая, -ое	mäe-
горшóк	pott
горький, -ая, -ое	kibe
горя́	põledes, leegitsedes
госпожа́	proua
гости	külalised
в гостя́х	külas
граблю, грабишь	rehitsen, riisun, röövín
граніт	graniit
гранітный, -ая, -ое	graniidi-
гребті́ (гребу́, гребёшь)	aerutama, sõudma, aerutada, sõuda
гроб	puusärk
гроза́	äike
грози́ть (грожу́, грози́шь)	ähvardama
грозный, -ая, -ое	juhm, ähvardav
гром	kõu, müristamine
груда	virn, hunnik
грузи́н	grusiin
грустнее́	kurvem
грушевое дерево	pirnipuu
грызу́, -ёшь	närin
губи́тельный, -ая, -ое	hävitav
губи́ть (гублю́, губишь)	hävitama, hävitada
гуля́ть (гуляю́, -ешь)	jalutama, jalutada

Д

дан, -а, -о	on antud
дать (дам, дашь, даст, дади́м, дади́те, даду́т)	andma

двести	kakssada
движéние	liikumine
двое (два)	kaks
дворник	majahoidja
двумя рука́ми	kahe käega
девятъсѳт	üheksasada
дежурный, дежурная	korrapidaja
дёргать (дёргаю, -ешь)	kiskuma, tõmbama
держáлся, -лась, -лось	püsis, hoidis end
дёрнулся, -лась, -лось	tõmbles
дети пашен	nurmede lapsed
детский сад	lasteaed
дивный, -ая, -ое	tore
для лёгких	kopsude jaoks
дневник	päevik
дно	põhi
добы́ться (добью́сь, добыёшь- ся — буд. вр.)	saavutama
добро́ пожаловать	tere tulemast
добры́й, -ая, -ое	hea
дovedí (дovedú, -ёшь — буд. вр.)	(lõpule) viima
довóлен	rahul
довóльный, -ая, -ое	rahulolev, rahul
догадáлся, -лась, -лось	taipas, aimas
догна́ть	kätte saama, järele jõudma
дождáться	ära ootama, ära oodata
дождли́вый, -ая, -ое	vihmane
дозóр	patrull, valve
долб́ить (долблѳ, долб́шь)	uuristama
долгий, -ая, -ое	pikk, kestev
доли́на	org
долѳй	ära; maha
до самых туч	pilvedeni

доставать (достаю, -ёшь)
достать
достойно
достойный, -ая, -ое
дотянешься
дохожy, доходишь
древний, -ая, -ее
дремлю, -ешь
другой, -ая, -ое
друг за дружку горой
раньше других
дружба
дружина
дрянь (ж. р.)
дуб
дума
думать (думаю, -ешь)
дурно
дурочка
дух вон
душный, -ая, -ое
дыня
дырища (дыра)
дырка
дышал, -а, -о
дятел

võtma, muretsema
kätte saama
väarikalt
vääriline
ulatud
ulatun, tungin, lähen kuni
vana, iidne
tukun
teine
üksteise eest väljas
enne teisi
sõprus
malev
rämps
tamm
mõte
mõtleva, mõtelda
paha, halb
rumaluke
hing välja; surnud
umbne
melon
suur auk
auguke (auk)
hingas
rähn

Е

едá
едва
единственный, -ая, -ое
её (его) звали
ей

toit
vaevalt
ainuke, ainus
teda hüüti, teda nimetati
temale

ежели (если)	kui
ежіха	emasiil
ежонок (ежата)	siilipoeg (siilipojad)
еловый, -ая, -ое	kuuse-
ельник	kuusik
есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят)	sööma, süüa

Ж

жажда познания	teadusehimu
жалел, -а, -о	kahetses
жалить (жалю, -ишь)	nõelama, nõelata
жалко	kahju
жаркий, -ая, -ое	kuum
жасмин	jasmiin
ждёт не дожждётся	ei jõua ära oodata
жду, ждёшь	ootan
желание	soov
желтоглазый, -ая, -ое	kollasilmaline
желторотый, -ая, -ое	kollasuine, kollase nokaga
женá	naine
Женева	Genf
жениться (женюсь, женишь- ся — буд. вр.)	naituma, naist võtma
женский род	naissugu
жесткий, -ая, -ое	kõva
жечь (жгу, жжешь)	põletama
жив, -á, -о	on elus, elab
живо	kiirelt, elavalt
живой, -ая, -ое	elav, elus
живот	kõht
жилище	elamu
жильё	elamu
жирен, жирна́, жирно	on rasvane

жирный, -ая, -ое
жнейка
жница
жёлудь (*м. р.*)

rasvane
niidumasin
niitja (naine), lõikaja
tammetõru

3

заберу́сь, -ёшься (*буд. вр.*)
заблиста́ть (заблиста́ю, -ешь
— *буд. вр.*)

ronin, poen
särama

заблуди́лся, -лась, -лось

eksis ära

забо́та

hoolitsus

забо́чусь, забо́тишься

hoolitsen

забра́лся, -лась, -лось

puges sisse

забу́ду, -ешь (*буд. вр.*)

unustan ära

забы́л, -а, -о

unustas

забы́ть

unustama, unustada

завали́лся, -лась, -лось

kukkus ümber

завели́ разгово́р

hakkasid vestlema

завели́ спор

alustasid vaidlust

заверте́лся, -лась, -лось

hakkas keerlema, askeldas

завет

õpetus, pärand

завеща́л, -а, -о

pärandas

завоева́л, -а, -о

võitis, vallutas

завя́занный, -ая, -ое

seotud

завя́знуть (завя́зну, -ешь —
буд. вр.)

kinni jääma, urpuma

загреме́л, -а, -о

hakkas müristama

загреме́л гром

hakkas müristama

загуде́ть (загужу́, -дишь —
буд. вр.)

undama hakkama

зада́ние

ülesanne

заде́ну, -ешь

riivan, puudutan

задник

saapakapp, -kand

задра́л хвост

ajas saba püsti

задрожа́л, -а, -о	hakkas värisema
заду́л, -а, -о	puhus ära
заду́шить (задушú, -ишь — буд. вр.)	kägistama; maha suruma
зажгу́, зажжёшь (буд. вр.)	süütan
зажёг, зажгла́	süütas
зажигáю, -ешь	süütan
зайти́	sisse astuma
зайчи́шка	jäneseke, jäneseklutt
зайчи́шкина мама	jänesekeese ema
зайчо́нок	jänesepoeg
закáнчиваю, -ешь	lõpetan
закла́дывать	vahele panema; rajama
закóн	seadus
закóнчил, -а, -о	lõpetas
закры́л, -а, -о	sulges, pani kinni
закры́лся, -лась, -лось	läks kinni
закури́л, -а, -о	hakkas suitsetama
зала́кал, -а, -о	hakkas lakkuma
замахну́лся, -лась, -лось	vehkis, vibutas
замéтил, -а, -о	pani tähele
замеча́тельный, -ая, -ое	suurepärase, tähelepanuväärne
замеча́ю, -ешь	panen tähele
замеча́я	tähele pannes
заморо́зить	külmutama
заму́чил, -а, -о	piinas
занёс, -ла́, -ло́	tuiskas kinni
за ним	tema järel(e)
за поря́док	korra eest
за хоро́шую рабо́ту	hea töö eest
занима́ться (занима́юсь, -ешь- ся)	õppima; tegelema millegagi
заня́тие	õppetöö, töö, tegevus
запасáю, -ешь	varun

запах	lõhn
запах, -ла, -ло	hakkas lõhnama
записываю, -ешь	märgin üles
запишú, -ешь (буд. вр.)	märgin üles
запоздáть (запоздáю, -ешь — буд. вр.)	hilinema, hilineda
заря	koit
до зарí	enne koitu; koiduni
зарíвшись	end peitnud, end sisse kaevanud
засверкáть (засверкáю, -ешь — буд. вр.)	välkuma hakkama
засе́ять (засе́ю, -ешь — буд. вр.)	täis külvama
заси́ял, -а, -о	hakkas paistma, särama
застáвил, -а, -о	sundis
заставля́я	sundides
застёжка	kinnisti
без застёжек	kinnistiteta
засыпа́ть (засыпа́ю, -ешь)	kinni ajama, täis puistama; uinuma
засыпа́ть (засыплю, -ешь — буд. вр.)	kinni tuiskama
засуха	põud
засыхáет (-ют)	kuivab ära
затёять (затёю, -ешь — буд. вр.)	alustama, kavatsema
зати́х, -ла, -ло	jäi vait
зато́	selle eest, see-eest
зату́кал, -а, -о	hakkas pobisema
затýлок	kukaļ
зау́хал, -а, -о	hakkas karjuma, huikama
захватíло дух	mattis hinge
захлестну́ло водо́й	vesi uhtus üle

захлѡпали в ладѡши
захотѣть
зачѣм
зашумѣл, -а, -о
защѣтник
звеньевѡй, звеньевѡя
звеня
зверѣк (зверь)
зверѣный, -ая, -ое
зверолѡв
звонкий, -ая, -ое
звучал, -а, -о
здравствуй
зевать

не зевай!
зелень (*ж. р.*)
на зелени дерев(ьев)
зѣрнышко (зернѡ)
зимним утром
зимовать
зло
злость (*ж. р.*)
знаменѣтый, -ая, -ое
знамя
под знаменем
значѣние
знающий, -ая, -ее
зной
знойный, -ая, -ое
зоб
зол, зла, зло (злой, злая, злое)

plaksutasid käsi
tahtma hakkama
miks
hakkas kohisema
kaitsja
lülivanem
helisedes
loomake (loom)
looma-
kütt
kõlav
kõlas, kostis
tere
haigutama; hooletu (tähele-
panematu) olema
ära vahi ammuli sui!
rohelus
puude roheluses
terake (tera)
talvisel hommikul
talvitama
kurjus, pahe
kurjus, tigidus
kuulus
lipp
lipu all
tähendus
teadlik, teadja
kuumus, palavus
kuum, palav
pugu
tige, kuri

золотым дождём
зрелый, -ая, -ое
зря

kuldvihmana
küps, valmis
asjata, asjatult

И

ива
избá
избрáл, -а, -о
извинéние
из негó
из-под снега
из рук
из стороны в сторону
изобрёл, -á, -о
искра
ил
имя
от имени
имéю, -ешь
имéю право
им хотéлось (они хотéли)
иней
инóй раз
интерéс
исколóл, -а, -о
исполкóм (исполнítельный ко-
митét)
ищí! ищítе!

paju
talumaja, -tare
valis
vabandus
temast
lume alt
käest
siia-sinna
leiutas
säde
kõnts, muda
nimi
nimel
oman
mul on õigus
nad tahtsid
härmatís
teinekord, mõnikord
huvi
torkas
täitevkomitee
otsi! otsige!

К

казáх
как вёл себя
как из ведра
какóв, -á, -ó

kasahh
kuidas end ülal pidas, käitus
nagu pangest, oavarrest
milline

как раз	äsja, alles, just
как поживáешь?	kuidas elad? kuidas käsi käib?
кали́на	lodjapuu
камешек (камень)	kivike (kivi)
Камча́тка	Kamtšatka
кана́л	kanal
капля	tilk, piisk
карава́й	ümmargune leib
каркает	kraaksub
карава́н	karavan, parv
картофелесажáлка	kartulipanemismasin
карту́з	nokknüts
капу́стный лист	kapsaleht
като́к (чего? катка́)	uisutee
кача́ться (кача́юсь, -ешься)	kiikuma
квакал, -а, -о	krookusus
кверху	ülespoole
кива́л, -а, -о	noogutas
кинуть, -ешься (<i>буд. вр.</i>)	kihutan
кипе́л, -а, -о	kees
кипято́к (чего? кипятка́)	keev vesi
кирпи́ч	telliskivi
кирпи́чный, -ая, -ое	telliskivi-
кислый, -ая, -ое	hapu
кисть (<i>ж. р.</i>)	kobar
кладова́я	sahver, varakamber
кле́н	vaher
кле́ст	käbilind
клубни́ка	aedmaasikas
клюв	nokk
кляну́сь, -ёшься	tootan
клятва	vanne
книжный, -ая, -ое	raamatu-
ковёр (чего? ковра́)	vaip

когти
кое-где
козёл (кого? козла́)
козу́ля
колóдец (чего? колóдца)
колóнна
колос (колóсья)
колóть (колю́, -ешь)
колю́чий, -ая, -ее
колю́чки
колюшка
комáнда
комáръ
комóк (чего? комкá)
комсомóл

конéц (чего? концá)
конститу́ция
конце́рт
ко́нь (м. р.)
кончен, -а, -о
кончив
кончик
ко́няга (ко́нь)
копи́лось
ко́ра
 под ко́ру
ко́рабль
корм
кормлю́, кормишь
ко́роткий, -ая, -ое
ко́си! ко́сите!
ко́сить (я ко́шу, ты косишь)
ко́стёр (чего? ко́стра)

küüned (loomal)
mõnel pool
sokk
metskits, hirv
kaev
kolonn
viljapea
lõhkuma
okkaline
okkad
ogalik
meeskond
sääsk
lombuke
komsomol, kommunistlik
 poorsooühing
lõpp
konstitutsioon
kontsert
hobune
on lõppenud
(olles) lõpetanud
otsake, (saapa)nina
hobune
kogus, kogunes
puukoor
koore alla
laev
toit
söödan, toidan
lühike
niida! niitke!
niitma
lõke

косточка	(ploomi)kivi; kondike
кочáн	kapsapea
кошáчий, -чья, -чье	kassi-
красáвица	kaunitar
красноармеец (кого? красно- армейца)	punaarmee lane
краснозобый, -ая, -ое	punapuguline
красотá	ilu
красу́ется	ilutseb, paistab uhkelt
крест	rist
крикли́вый, -ая, -ое	käratsev, kisav
крик	karje, hüüe
крово́вый, -ая, -ое	verine
кровля (крыша)	katus
кролик	küülik
крот	mutt
крошится	puðeneb
кроши́ть	tükkideks peenendama
крошка	tilluke, raas, iva
круго́м	ümberringi
кружат	keerlevad
кружево	pits
кружи́лся, -лась, -лось	keerles
кружи́ться	pöörlema, ringi käima
крупный, -ая, -ое	suur, jäme
круто́й, -ая, -ое	käre, järsk
крякать	(p)gääksuma
кряжовник	karusmarjad, karusmarjarõõ- sas
крыло́ (крылья)	tiib (tiivad)
крыльцо́	rõdu, välistrepp
кто прав	kel on õigus
куда́ ни глянь	kuhu sa ka ei vaata
куда́ у́годно	kuhu tahes

кудря́вый, -ая, -ое
кула́к
куманёк, кумушка
куни́ца
купа́ться
курти́на (клумба)
кусóк (кусóчек)

лагерный, -ая, -ое
лад
на лад
ладно
лазаю, -ешь
лазять
ласка
ласково
левко́й
лезть (лезу, -ешь)

лесни́к
лесни́чий
лесово́д
лета́ть (лета́ю, -ешь)
лещ
лёгкие (мн. ч.)
для лёгких
лён (чего? льна)
лижу́, -ешь
лило́вый, -ая, -ое
лимо́н
лимо́нное дерево
линя́ть (линя́ю, -ешь)
лиси́чка

kähar, kahukas
kulak; rusikas
vaderike, vader
nugis
suplema, supelda
lillepeenar
tökk (tükike)

Л

laagri-
kooskõla, viis
korda (minema)
olgu peale
ronin
ronima
nirk; hellitus
lahkelt, sõbralikult, hellalt
levkoi
pugema, ronima; pugeda, ro-
nida
metsavaht
metsaülem
metsateadlane
lendama, lennata
latikas
kopsud
kopsudele, kopsude jaoks
lina
lakun
lilla
sidrun
sidrunipuu
karva ajama; pleekima
kukeseen; rebaseke

листвá
листик (лист)
ложиться (ложусь, -ишся)
ложитесь спать!
ломáю, -ешь
лопáрь (м. р.)
лопу́х
 вместо лопухá
лось (м. р.)
лосёнок
лошадíный, -ая, -ое
луна́
луч
лучезáрны
лучше
льдина
льдом
любíмый, -ая, -ое
лягу, ляжешь (буд. вр.)

майка
майский, -ая, -ое
мали́на
манная каша
махну́л, -а, -о
машу́, -ешь
мгла
мгновéнно
медици́нская сестра́
медный, -ая, -ое
ме́д
меж (между)
между собой

lehestik
leheke (leht)
(pikali) heitma
heitke magama!
murrán, purustan
laplane
kobruleht
kobrulehe asemel
põder
põdravasikas
hobuse-
kuu
kiir
on kiirgavad, on sädelevad
paremini
jääpank
jääga
armastatud, lemmik
heidán pikali

М

spordisärk
mai-
vaarikad
mannapuder
viipas, lehvitas
soputan, lehvitán
somp, pimedus
silmapilkselt
meditsiiniline õde
vase-
mesi
vahel, keskel
omavahel

мелькаёт	vilgub
меня́ захлестну́ло волно́й	laine paiskas mind üle
меня́ть (меня́ю, -ешь)	vahetama
местёчко (место)	kohake (koht)
местный, -ая, -ое	kohalik
мета́ть (мета́ю, -ешь)	viskama, paiskama, visata, paisata
метко	tabavalt, täpselt
метну́лся, -лась, -лось	sööstis
меха́ник	mehaanik
мечта́ть	unistama, unistada
меша́ю, -ешь	segan
ме́рзлый, -ая, -ое	külmunud
ме́ртв, -а, -о	on surnud
милио́н	miljon
мимо пня	kännust mööda
минда́ль (<i>м. р.</i>)	mandel
миновáл, -а, -о	möödus
мир	maailm, rahu
мичу́ринец (кого? мичу́ринца)	mitšuurinlane
множество	palju, hulk
модéль (<i>ж. р.</i>)	mudel
можжевё́льник	kadakas
можно	võib, tohib
мокры́й, -ая, -ое	märg
молния	välg
молоде́жь (<i>ж. р.</i>)	poorsugu, poorus
молодо	on noor
молоты́лка	viljapeksumasin
молотóк (чего? молоткá)	vasar, haamer
молчу́, -ишь	vaikin
морда (мордочка)	koon (koonuke)
морóзный, -ая, -ое	pakane, külm
мороси́л, -а, -о	piserdas, tibas

морско́й, -ая, -ое
москвич
мост
мотылёк (кого? мотылька́)
мох (чего? мха)
мошка
мраморный, -ая, -ое
мудрость (ж. р.)
мудрый, -ая, -ое
музе́й
му́ка
мчусь, мчишься
мысль (ж. р.)
мытьё
мякони́й (мягкий), -ая, -ое
мя́кать (мя́каю, -ешь)

mere-
moskvalane
sild
liblik
sammal
kihulane; sääsk
marmor-
tarkus
tark
muuseum
piin, vaev
kihutan
mõte
(pesu)pesemine
pehme
näuguma

Н

набра́л, -а, -о
набро́сился, -лась, -лось
наёлся, -лась, -лось
награждён, -а, -о
наде́жда
наде́л, -а, -о
наде́юсь, -ешься
надо́еда
надоеда́ть
надо́едливый, -ая, -ое
надо́ел, -а, -о
наёмся, -ешься (буд. вр.)
нажа́л, -а, -о
наза́д
назва́л, -а, -о
найдú, -ёшь (буд. вр.)

korjas kokku
tormas kallale
sõi kõhu täis
on autasustatud
lootus
pani (kaela, selga, jalga, pähe)
loodan
tüütu
tüütama, tüüdata
tüütu
tüütas ära
sõön kõhu täis
vajutas
tagasi
nimetas
leian

накануне	eelpäeval
наконец	lõpuks, viimaks
накрытый, -ая, -ое	kaetud
на лад	korda (minema)
на моих глазах	minu nähes
на разных языках	erinevat keelt
налево	vasakul(e)
налево кругом!	vasakule ümber pöörd!
наливной, -ая, -ое	mahlakas
наливаю, -ешь	kallan sisse
налил, -á, -о	(ta) kallas, valas
налью, нальёшь (буд. вр.)	kallan sisse, kallas täis
напился, -лась, -лось	kustutas janu, jõi
наполнил, -а, -о	täitis
напоминает	tuletab meelde, meenutab
направляется, направляются	siirdub, siirduvad
направо	paremale
нараспашку	hõlmad lahti
нарочно	meelega
нарта	sütsaan
нарцисс	nartsiss
наряд	(pidu)ülikond
насаждение	istutamine
наслаждался, -лась	nautis
наслаждение	nauding
настанет (буд. вр.)	saabub
настигать	kätte saama, järele jõudma
настоящий, -ая, -ее	tõeline, õige
наступление	saabumine, pealetung, rünnak
насыпан, -а, -о	on puistatud, kuhjatud
насыпать (насыпаю, -ешь)	puistama
натаскал, -а, -о	kandis kokku, tassis kokku
наука	teadus
находился, -лась, -лось	asus, oli

началá крошítъ
начáло
началсѧ, -лáсь, -лось
нашѣл, нашлá
неболéшбѣй, -ая, -ое (малень-
кий)
не будь плох
не видáть
не выпущу
не глотáй!
не дотянешься
не зевáй!
не помнит себя́ от радости
не пропадѣт
не спорь!
не теря́й!
невиданный, -ая, -ое
невкúсный, -ая, -ое
(без) негó
недалекó
нежно
некогда
некрáсивый, -ая, -ое
немáлый, -ая, -ое
немéдленно
немéцкий, -ая, -ое
необыкновѣнный, -ая, -ое
необходím, -а, -о
необходímый, -ая, -ое
неопределѣнная форма
неподви́жно
неско́лько дней
неско́лько тысяч
неслѣсь

hakkas tükkiideks peenendama
algus
algas
leidis
väike

polnud rumal
ei ole näha
ma ei lase (käest, välja)
ära neela!
ei ulatu
ära vahi ammuli sui!
rõõmust meeletu
ei kao
ära vaidle!
ära kaota!
ennenägematu
ebamaitsev
temata
lähedal
õrnalt
pole aega
inetu, mitte ilus
suur
jalamaid, otsekohe
saksa-
ebatavaline
on tarvilik
tarvilik
tegevusnimi
liikumatu
mõned päevad, paar päeva
mõni tuhat
kihutasid

нестьсь (несу́сь, -ёшься)
нетру́дно
неуда́ча
при неуда́чах
неурожа́й
нехвата́ло
нечто
нива
низкий, -ая, -ое
никогда́
никуда́
(с) ними
ничу́ть
новичо́к (кого? новичка́)
носи́ть (ношу́, носишь)
ночи
по ноча́м
ночно́е
ночу́ю, -ешь
ношу́, носишь
нужне́е (-ей)
нужный, -ая, -ое
ныне
нырну́л, -а, -о
ныря́ю, -ешь
нюхать (нюхаю, -ешь)

оберну́лся, -лась, -лось

обеща́ние

обеща́нный, -ая, -ое

обеща́ть (обещаю, -ешь)

kihutama
kerge
ebaõnnestumine
ebaõnnestumiste puhul
ikaldus, halb viljasaak
ei jätkunud
midagi
nurm
madal
ei kunagi, iialgi
ei kuhugi
nendega
sugugi mitte
uustulnuk
kandma
ööd
öösiti
õitsil olemine
ööbin
kannan
tarvilikum, kasulikum
tarvilik
nüüd
sukeldus
sukeldun
nuusutan

O

mässis end sisse; vaatas ta-
gasi

lubadus

lubatud

lubama, töötama, lubada, töö-
tada

обиделся, -лась, -лось	haavus, solvus
область (ж. р.)	oblast
облачко	pilveke
обману́, -ешь (буд. вр.)	petan
обнажа́лся, -лась, -лось	muutus paljaks, raagus
обойдётся	saad läbi
оборва́ть (оборву́, -ёшь — буд. вр.)	ära rebima
обра́довался, -лась, -лось	rõõmustus
образова́ние	haridus
обра́тно	tagasi
обсы́пан, -а, -о	on üle puistatud
обхожу́, обходи́шь	lähen ümbert ringi, käin läbi
обыкнове́нный, -ая, -ое	harilik, tavaline
обы́чай	tava, komme
обы́чно	tavaliselt
объяви́ть (объявлю́, объявишь — буд. вр.)	kuulutama, kuulutada
объясни́л, -а, -о	seletas
овощно́й, -а́я, -о́е	juurvilja-
овся́нка	talvik (lind)
огляде́лся, -лась, -лось	vaatas ringi, vaatas tagasi
огóнь (м. р.)	tuli
огро́мный, -ая, -ое	hiiglasuur
одева́йся! одева́йтесь!	riietu! riietuge!
оде́т, -а, -о	on rietatud, on riides
односло́жный, -ая, -ое	ühesilbiline
одобря́ть (одобряю́, -ешь)	heaks kiitma
ожере́лок (чего? ожере́лка)	kaelarihm
оказа́лось	osutus, selgus
окни́ще (окно́)	suur aken
оконча́тельно	lõplikult
окóнчу, -ишь (буд. вр.)	lõpetan

окошко	aken, aknake
окужа́л, -а, -о	piiras ümber, ümbritses
оле́нь (м. р.)	põder
опа́сный, -ая, -ое	kardetav, ohtlik
описа́вать	kirjeldama, kirjeldada
опыт	katse, kogemus
ора́нжевый, -ая, -ое	ruuge, oranž
организа́ция	organisatsioon
орден	orden
освеща́л, -а, -о	valgustas
оси́на	haab
ослик (осёл)	eeslike
осма́тривать (осма́триваю, -ешь)	(üle) vaatama
осма́триваться (осма́триваюсь, -ешься)	ringi vaatama
осмотре́л, -а, -о	vaatas, silmitses
осбо́нный, -ая, -ое	eriline
остава́ться	jääma, jääda
оста́вил, -а, -о	jättis
оставля́ть (оставля́ю, -ешь)	jätma, jätta
оста́лся, -лась, -лось	jäi
останови́лся, -лась, -лось	peatus, jäi seisma
осторо́жно	ettevaatlikult
осторо́жный, -ая, -ое	ettevaatlik
остров	saar
осуди́ть (осу́жу, осу́дишь — буд. вр.)	hukka mõistma; kohut mõista
осыпа́ется	variseb, pudeneb, raagub
ота́пливать (ота́пливаю, -ешь)	kütma, kütta
отбира́ть (отбира́ю, -ешь)	välja korjama, välja korjata
отвеча́ю, -ешь	vastan; vastutan
отвяза́ться	lahti saama, end lahti siduma
отдава́й! отдава́йте!	anna ära! andke ära!

отда́ть салю́т	saluteerima
отдых	puhkus
отлично	väga hästi, väga hea
отнять (отниму́, отнёмешь — буд. вр.)	ära võtma, ära võtta
отре́зал, -а, -о	lõikas ära
отстава́ть	maha jääma
не отста́ну	ei jäta rahule
отста́нь! отста́ньте!	jäta rahule! jätke rahule!
отсу́тствую, -ешь	puudun
отта́лкивать (отта́лкиваю, -ешь)	kõrvale lükkama, eemale tõu- kama
оттира́ть (оттираю́, -ешь)	hõõruma, hõõruda
отто́го	sellepärast, sellest, seetõttu
отча́лив	(olles) kaldalt eemaldunud, eemale aerutanud
отшлёпать	(lajatades) lööma
оха́пка	sületäis
охо́та	jaht; tahtmine
охра́на	kaitse, valve
охра́нять (охра́няю, -ешь)	kaitsuma, kaitsta
очища́л, -а, -о	puhastas
очища́ть (очища́ю, -ешь)	puhastama, puhastada
очища́я	puhastades

П

падал, -а, -о	kukkus, langes
падать	langema, kukkuma, langeda, kukkuda
пала́тка	telk
палочка (палка)	kepike, pulgake
пальчик	sõrmeke
памятник	mälestussammas, monument
память (жс. р.)	mälestus

пар	aur
пасмурный, -ая, -ое	pilvine, sünge
патриот	patrioot
пахать (пашу́, -ешь)	kündma
пахнет	lõhnab
пашня	nurm, põld
певец (кого? певца́)	laulja
пеку́, печёшь	küpsetan
пень (пенёк) (м. р.)	känd (kännuke)
первоначальный, -ая, -ое	esimene, varajane, esialgne
перевязать (перевяжу́, -ешь — буд. вр.)	siduma, siduda
перевязывать (перевязываю, -ешь)	siduma, siduda
перед (чем?)	ees
передать	üle andma, üle anda
переделывать (переделываю, -ешь)	(üंबर) muutma, muuta
перед лицом	(kellegi) ees
переживал, -а, -о	elas läbi
перелётные птицы	rändlinnud
переменить (переменю́, -ишь — буд. вр.)	muutma, vahetama, muuta, vahetada
перенос слов	sõnade poolitamine
переносить (переносу́, пере- носишь)	poolitama, üle kandma
переменяться	vahetuma, vahetuda
перестройка	ümberehitamine, ümberehitus
перечитываю, -ешь	loen üle
пёрышки (перья)	sulekesed (suled)
перья дыбом	suled kohevil
пескарь	maidlakala, rünt
пёстрый, -ая, -ое	kirju
песчаный, -ая, -ое	liivane

петрушка	petersell
печáльный, -ая, -ое	kurb
пешкóм	jalgsi
пионёрский, -ая, -ое	pioneeri(de)-
писáтель (<i>м. р.</i>)	kirjanik
питóмник	<i>син:</i> puukool
пищú, -йшь	piuksun
плакать	nutma, nutta
платóчек (платóк)	rätik
плескáться	solistama, solistada
плещутся	loksuvad
плод	vili
плох	halb
не плох	pole halb
плывú, -ёшь	ujun
пляшú, -ешь	tantsin, keksin
побéгать	jooksma, joosta
победíть (победíшь — <i>буд.</i> <i>вр.</i>)	võitma
побелéвший, -ая, -ее	valgeks muutunud
поблагодарíл, -а, -о	tänas
побледнётъ (побледнею, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	kahvatuma
поведú, -ёшь (<i>буд. вр.</i>)	ma viin
повёл, -á, -о	viis, juhtis
повернúть	pöörama
повернúться	end ümber pöörama
повёрхность (<i>ж. р.</i>)	pind, pinnapealsus
повис, -ла, -ло	jäi rippuma
повод	põhjus
поворáчиваю, -ешь	ma pööran
повсю́ду	kõikjal
повторяю, -ешь	kordan
поги́б, -ла, -ло	hukkus

погла́дил, -а, -о
погна́л, -а, -о
поговóрка
погони́сь, -ишься (*буд. вр.*)
подари́ть
подбегу́, подбежи́шь (*буд. вр.*)
подберёзник
подбира́й!
подбира́ть (подбираю, -ешь)
подбро́сит
подви́нул, -а, -о
подержи́!
поделі́ться
подкра́лся, -лась, -лось
подмета́л, -а, -о
поднима́юсь, -ешься
подня́л, -а, -о
подня́лся, -лась, -лось
подползти́ (подползу́, -ёшь —
буд. вр.)
подпо́рка
подпры́гнуть (подпры́гну, -ешь
— *буд. вр.*)
подпусти́л, -а, -о
подрéзал, *а, -о
подрéзанный, -ая, -ое
подробно
поду́л, -а, -о
поду́ю, -ешь (*буд. вр.*)
подхожу́, подходи́шь
пожелáние
пожелтё́лый, -ая, -ое
пожива́ю, -ешь
поздно

paitas, silitas
ajas
kõnekääнд
ajan taga
kinkima
jooksen juurde
kasepuravik
korja üles!
valima, üles korjama
viskab üles, paiskab
nihutas, lükkas
hoia (pisut)!
jagama (kellegagi)
hiilis juurde
pühkis
tõusen
tõstis
tõusis
juurde ronima
tugi
üles hüppama
laskis juurde
lõikas ära, kärpis
kärbitud
üksikasjalikult
puhus
pahun
astun juurde, ligidale
soov
kolletanud, koltunud
elan
hilja

позову́, -ёшь (<i>буд. вр.</i>)	kutsun
поигра́ть	mängima
пойма́л, -а, -о	püüdis kinni
покажу́, -ешь (<i>буд. вр.</i>)	näitan
показа́л, -а, -о	näitas
(ему, ей) показа́лось	talle näis
покача́л, -а, -о	raputas, kiigutas
покла́жа	koorem; koli
покорёние	alistamine
покоря́ться (покорю́сь, покоря́шься — <i>буд. вр.</i>)	alistuma
покормя́ться	end toitma
покрасне́л, -а, -о	muutus punaseks, punastas
покрасне́ть (покраснею́, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	punaseks minema
покрóю, -ешь (<i>буд. вр.</i>)	katan
покры́л, -а, -о	kattis
полдень	keskpäev
с полдня	keskpäevast
полевóй, -áя, -óе	põllu-
полéз, -ла, -ло	ronis
полетéл, -а, -о	lendas
полетéть (полечу́, полети́шь — <i>буд. вр.</i>)	lendama
ползти́ (ползю́, -ёшь)	roomama
поли́л, -а, -о	kallas, valas, kastis
полночь (<i>ж. р.</i>)	kesköö
полный, -ая, -ое	täis
полови́на	pool
положе́ние	olukord, asend
положи́л, -а, -о	pani
полóть	rohima, kitkuma
польза	kasu
полос	(maakera) naba

полувишня	poolkirss
помечтáть	unistama
помню, -ишь	mäletan
помогу́, помóжешь (буд. вр.)	aitan, abistan
помóчь	aitama, abistama
помóщник	abiline
помощь (ж. р.)	abi
пона́добилось	oli vaja
понёс, понеслá, -лю	kandis, viis
понимáл, -а, -о	mõistis, sai aru
по ночáм	õõsiti
по-разному	erinevalt
по-сво́ему	omamoodi
по-удáрному	eesrindlikult, lööktöolisena
попράвился, -лась, -лось	meeldis
пони́хивая	nuusutades
пони́в	(olles) aru saanud
поня́тно	arusaadav
попада́ет	satub, saab, tabab
попáл, -а, -о	tabas, sattus
попа́сть (попаду́, -ёшь — буд. вр.)	sattuma, tabama
попла́вать	ujuma
поплёскивает	suliseb, sulistab
поплы́ть (поплыву́, -ёшь — буд. вр.)	ujuma, sõitma
пополáм	pooleks
поползти́ (поползу́, -ёшь — буд. вр.)	ronima, roomama
попра́виться (попра́влюсь, попра́вишься — буд. вр.)	paranema
попра́влять (попра́вляю, -ешь)	parandama
попрéжнему	endiselt, nagu vanasti
попрóбовать	katsuma

порóда	tõug
порт	sadam
порыв	iil, hoog
порядок	kord
посади́л, -а, -о	pani (istuma), istutas
посади́ть	istutama
поса́женный, -ая, -ое	istutatú(d)
посвистываю́т (свистя́т)	vilistavad
посинéть (посинéю, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	siniseks muutuma, sinendama
посла́л, -а, -о	saatis
посла́ть	saatma
послу́шается (<i>буд. вр.</i>)	kuuleb sõna
не послу́шался	ei kuulnud sõna
посмея́ться	naerma
поспева́ет	küpseb, valmib
поспéл, -а, -о	küpses, valmis
посреди́не	keskel
постáвлен, -а, -о	püstitatud
постро́ю, -ешь (<i>буд. вр.</i>)	ehitan
поступи́л, -а, -о	astus
посыла́ю, -ешь	saadan
посы́пался, -лась, -лось	pudenes, sadas
потемне́ть	tumedaks muutuma, musten- dama
потеря́ешься	kaod, jääd kaotsi
потеря́л, -а, -о	kaotas
потря́хивать (потря́хиваю, -ешь)	saputama, raputama
поутру́	hommikul
похо́же	(on) sarnane
похо́жий, -ая, -ее	sarnane
похороны́ (<i>мн. ч.</i>)	matused
поча́ще	sagedamini
почёсыва́я	kratsides

почёт
почка
почта
почтальон
почтѣ
почу́ять (почую, -ешь — буд.
вр.)
прав
правильный, -ая, -ое
право
праздничный, -ая, -ое
превосходно
председатель (м. р.)
представляя
предсто́ял, -а, -о
прежде
прежде всего
прежний, -ая, -ее
прекрасный, -ая, -ое
преслѣдовал, -а, -о
приближался, -лась, -лось
привали́лся, -лась, -лось
привези! привезите!
привезти́
привѣл, привела́
привлѣк, -ла́, -ло́ внима́ние
привозил, -а, -о
приво́льно
пригласи́л, -а, -о
приглаша́ю, -ешь
приговáриваю, -ешь
приговáривая
приде́тся работáть
придúмал, -а, -о

au, austus
pung
post
postiljon, kirjakandja
peaaegu
haistma
õiglane, õige
õige
õigus
pidu-, pidulik
suurepäraselt
juhataja, eesistuja, esimees
kujutledes
seisis ees
enne
kõigepealt
endine
suurepärane, imeilus
jälitas
lähenes
surus (veeretas) end vastu
too kaasa! tooge kaasa!
kaasa tooma
tõi kohale
kõitis tähelepanu
vedas kohale, tõi kohale
vabalt, lahedalt
kutsus (külla)
kutsun (külla)
lausun
lausudes
tuleb töötada
mõtles välja

придúмывал, -а, -о	mõttes välja
приезжáл, -а, -о	sõitis kohale
приказáние	käsk
приказáть (прикажý, -жешь — буд. вр.)	käskima, käskida
прикоснýлся, -лась, -лось	puudutas
прикрýть (прикрóю, -ешь — буд. вр.)	kinni katma
прилэжней	hoolsam, usinam
прилетéл, -а, -о	tuli, lendas kohale
примёр	eeskuju
принесý, -ёшь (буд. вр.)	toon
принёс, принесла, -ло	tõi
приношý, принóсишь	toon
принял, -а, -о	võttis vastu
припéв	refrään
приподнýть (приподнимý, -ешь — буд. вр.)	üles tõstma
прирóда	loodus
прислáл, -а, -о	saatis
прислúшаться (прислúшаюсь, -ешься — буд. вр.)	kuulatama
приспособилсá, -лась, -лось	kohanes
приставать	tüütama
не пристава́й!	ära tüüta! ära tülita!
приста́ну, -ешь (буд. вр.)	tüütan, tülitän
пристань (ж. р.)	sadam
приходи́! приходите́!	tule! tulge!
прице́плюсь, прице́пишься — (буд. вр.)	haaran kinni
причёсываю, -ешь	kammin
пришлéпнул, -а, -о	lõi puruks
пришлóсь	tuli, oli vaja
приятнее	mõnusam

приятно	meeldiv, mõnus
пробира́юсь, -ешься	tungin läbi
пробíть	läbi murdma, purustama;
	läbistama
прова́лился, -лась, -лось	kukkus läbi
провё́л, -а́, -о	veetis; saatis
прове́рил, -а, -о	kontrollis
прове́сти (прове́дý, -ёшь — буд. вр.)	läbi juhtima, läbi viima
прове́тривал, -а, -о	tuulutas
прово́дил, -а, -о	veetis; saatis
прово́дить (прово́жý, провó- дишь — буд. вр.)	(ära) saatma; veetma
провожа́я	saates
провóрный, -ая, -ое	kärmas
проглотíл, -а, -о	neelas alla
проглотíть (проглочú, прогло- тишь — буд. вр.)	alla neelama
продолжа́ть	jätkama
прое́кт	projekt
прое́хать	mööda sõitma
прозра́чный, -ая, -ое	läbipaistev
произне́с, произнесла́, произ- несло́	lausus
произоше́л, произошла́, произо- шло́	toimus
происхо́дит	sünnib, toimub
происше́ствие	sündmus
проле́зет	läheb läbi
промарширова́ть	marssima, marssida
прома́хнул́ся, -лась, -лось	laskis märgist mööda
промелькнóл, -а, -о	möödus kiiresti
проно́сился, -лась, -лось	kihutas mööda
пропа́дý, -ёшь (буд. вр.)	kaon, hukkun

пропа́жа	kaotamine, kaotus
пропа́ть (пропаду́, -ёшь — <i>буд. вр.</i>)	kaduma; hukkuma
пропла́кал всю ночь	nuttis öö läbi
проре́зая	lõigates läbi
прослу́шать	ära kuulama, ära kuulata
просну́вшись	(olles) ärganud
просну́лся, -лась, -лось	ärkas
просо́хнуть (просо́хну, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	ära kuivama, ära tahenema
прост (просто́й)	on lihtne
прости́ться	jumalaga jätma
просто́рный, -ая, -ое	avar
простудиться	end ära külmetama, külme- tada
просу́нул, -а, -о	pistis läbi, pistis välja
просьба	palve
против	vastu
проти́вный, -ая, -ое	vastik
против фаши́стов	fašistide vastu
проходи́л до ночи	käis ööni
проща́льный, -ая, -ое	lahkumis-
прутик (прут)	vits, pulk
прыг	vupsti
прямо	otse
пряный, -ая, -ое	vänge
прятаться	ennast peitma
прячусь, -ешься	peidan end
птичий, -чья, -чье	linnu-
пуля	kuul
пусти́ть (пущу́, пустишь — <i>буд. вр.</i>)	lahti laskma
пусто́й, -ая, -ое	tühi
пусты́ня	kõrbe

пусть перестанут!
путёвка
путевóдный, -ая, -ое
путешественница
путешествие
путь (*м. р.*)
пчелá
пчелиный рой
пылáл, -а, -о
пятиконечный, -ая, -ое
пятилётка
пятиться (пячусь, пятишься)
пятый, -ая, -ое

разбежáлся, -лась, -лось
разберу́, -ёшь (*буд. вр.*)
разбýлся, -лась, -лось
разбýть (разобью́, -ёшь
буд. вр.)
разбóйничий, -чья, -чье
разбрáсывая
развернóлся, -лась, -лось
разводíть (развожу́, разво-
дишь)
разгребáл, -а, -о
разговóр
раздаётся
раздáлся, -лась, -лось
раздева́ю, -ешь
раздóлье
разжимáю, -ешь
размáх

lakaku!
tuusik
teed juhtiv, suundanäitav
reisija, rändur (*naissoost*)
reis
teekond, tee
mesilane
mesilaspere
leegitses
viieharuline
viisaastak
taanduma, taganema
viies

Р

jooksis laiali
võtan lahti; arutan läbi, uurin
läbi, saan aru
purunes, läks lõhki
purustama
rõõvli-
laiali pildudes
rullus lahti
kasvatama, aretama
kühveldas lahti
vestlus, kõnelus
kostab
kostis
riietan lahti
avarus, küllus
pigistan lahti, avan
ulatus, hoog

размахну́лся, -лась, -лось	võttis hoogu (lõõmiseks, viskamiseks)
разно́сится	kostab, kandub laiali
разноцвѣтнѣй, -ая, -ое	mitmevärviline
разошлѣсь	läksid lahku, laiali
разработ́ать (разработ́аю, -ешь — буд. вр.)	välja töötama
разреш́ать (разреш́аю, -ешь)	lubama
разр́ою, -ешь (буд. вр.)	kaevan lahti
радиомáчта	raadiomast
радиопередáча	raadiosaade
радовался, -лась, -лось	rõõmustas
радость (ж. р.)	rõõm
от радости	rõõmust
с радостью	rõõmuga
радостно	rõõmsalt
радостнѣй, -ая, -ое	rõõmus
радуга	vikerkaar
раненѣй, -ая, -ое	haavatud, haavatu
раннѣй, -ая, -ее	varane
раньше	enne, varem
раньше другѣх	enne teisi
расќинуться (расќинусь, -ешь-ся — буд. вр.)	(laiali) laotuma, laotuda; laiu-
раскр́ить (раскр́ою, -ешь — буд. вр.)	ma, laiuda
распоряд́иться (распорядж́усь, распоряд́ишься — буд. вр.)	avama
распрáва	korraldust tegema
расспрáшивал, -а, -о	kättemaks
распуст́иться (распущ́усь, распуст́ишься — буд. вр.)	pãris jãrele
рассуд́ить (рассуж́у, рассу́дишь — буд. вр.)	õitsele puhkema
	otsustama, kohut mõistma

растѣние
растѣл, -а, -о
рассѣлся, -лась, -лось
расскажѣ, -ешь (*буд. вр.*)
рассказатѣ
рвать
рваться (*рвусь, рвѣшсья*)
рдеет
ребѣнок (*кого? ребѣнка*)
ребячѣй, -чья, -чье
редакция
реже
резвѣться (*резвлѣсь, -вѣшсья*)
республика
речной, -ая, -ое
речь (*ж. р.*)
решѣние
решѣл, -а, -о
решѣтельно
рискѣя
роднѣк
роднѣе
розовый, -ая, -ое
росá
руки
из рук
руки опустил
руль (*м. р.*)
рябѣна

taim
kasvatas
läks (vajus) lõhki
jutustan
jutustama, jutustada
kiskuma, poppima, rebima
kippuma; rebenema
punetab
laps
lapse-
toimetus
harvem, harvemini
vallatlema
vabariik
jõe-
kõne
otsus
otsustas
otsustavalt
riskides
allikas, läte
omaksed
roosa
kaste
käed
käest
kaotas tuju
tüür, rool
pihlakas

С

сад чудѣс
садѣтся

imedeaed
istub

садовод	aednik, aiandusteadlane
сажал	istutas
салáзки (мн. ч.)	kelk
самый, -ая, -ое	sama
сберёг, сберегла́, -ло	hoidis kokku, säästis
сбил с ног	lõi pikali
сбор	kogunemine, kogumine
сбросить (сброшу, сбросишь — буд. вр.)	maha, alla viskama, maha võtma
свари́л, -а, -о	keetis
свежий, -ая, -ее	värske
свезти́	viima, viia
сверну́лся, -лась, -лось	rullus kokku, tõmbus kerra
светится	särab
светлозелёный, -ая, -ое	heleroheline
сверка́ющий, -ая, -ее	särav
сверкну́л, -а, -о	välkus
свист	vile
свистя́щий, -ая, -ее	vilistav
свободный, -ая, -ое	vaba
сдвига́ть	nihutama
сделается дурно	süda hakkab läikima, pööri- tama
сдержáть (сдержу́, -ишь — буд. вр.) слово	sõna pidama
сего́дняшний, -ая, -ее	tänane
седьмо́й, -ая, -ое	seitsmes
секрёт	saladus
селó (сёла мн. ч.)	suur küla
семя	seeme
сени (мн. ч.)	võorus, esik
сень (ж. р.)	vari; metsa-, lehestikuvari
серди́тый, -ая, -ое	vihane, kuri
серебряный, -ая, -ое	hõbedane, hõbe-

серьёзный, -ая, -ое
сеялка
сживу́ тебя со свѣту
сжимáю, -ешь
сидѣлка
сила
сил нет
синѣет
ситец (чего? ситца)
скака́лка
скака́ть (скачу́, -ешь)
скован льдом
скок-поско́к
сколько наро́дов
скошенный, -ая, -ое
скупа́л, -а, -о
скучный, -ая, -ое
слабый, -ая, -ое
славный, -ая, -ое
след
следи́л, -а, -о
следующий, -ая, -ее
на следующий день
слеза́ (слѣзы *мн. ч.*)
слета́ю, -ешь
словно
слог
сложи́л, -а, -о
сломан, -а, -о
служба
служить (служу́, -ишь)
слышен, слышна, слышно
смелѣе
смелость (*ж. р.*)

tõsine
külvimasin
küll ma söön su välja
surun kokku
istuja; põetaja
jõud
ei jaksa
sinab
sits
hüppaja
hüppama, hüpata
on jääga aheldatud
hüpe; hopsab
kui palju rahvaid
mahaniidetud
tundis igavust, igatses
igav
nõrk
hea, tubli, kena
jalg
jälgis
järgmine, järgnev
järgmisel päeval
pisar
lendan maha
nagu
silp
pani kokku
on murtud
teenistus, töö
teenima, teenida
on kuulda, kuuldub
julgem, julgemini
julgus

смена	vahetus
смести́ (смету́, -ёшь — <i>буд. вр.</i>)	maha, ära pühkima
сметь (смею, -ешь)	tohtima
смех	naer
смолка́ет, смолка́ют	vaibub, jääb vait
сморо́дина	sõstrad, sõstrapõõsas
с невиданной быстрото́й	ennenägematu kiirusega
с ними	nendega
со всех ног	kõigest jõust
с тех пор	sellest ajast
с честью	auga
снег выпал	lumi tuli maha
снеги́рь (<i>м. р.</i>)	leevike
снежный, -ая, -ое	lume-, lumine
сноп	(vilja)vihk
снял, -а, -о	võttis maha
соба́чий, -чья, -чьё	koera-
собира́ть	korjama
собра́лся, -лась, -лось	kogunes
собственный, -ая, -ое	oma, omaenda
собы́тие	sündmus
соверше́нно	täitsa
совет	nõukogu, nõu
согласен, согласна, согласо́	(on) nõus
согласная	kaashäälik
согласье	üksmeel
сожалительно	kahetsevalt
созва́л, -а, -о	kutsus kokku
создал, -а, -о	lõi, rajas
созда́ть	looma, luua, rajama, rajada
сойти́ (сойду́, -ёшь — <i>буд. вр.</i>)	maha minema, ära kaduma
солёный, -ая, -ое	soolane
солнечный, -ая, -ое	päikesepaisteline

солнышко
соловѣй (кого? соловья)
солóбленный, -ая, -ое
сорвáл, -а, -о
сорвѣ! сорвѣте!
сорвú, -ѣшь (*буд. вр.*)
сорóка
сортировáть (сортирúю, -ешь)
сосéд
соснóвый, -ая, -ое
состáвь! состáвьте!
сосú, -ѣшь
сосúлька
сосчитáть (сосчитáю, -ешь —
буд. вр.)
сохну, -ешь
сочинéние
сочный, -ая, -ое
сошли́сь
спасѣбо и на этом
спелый, -ая, -ое
спешѣл, -а, -о
спинá
спихнúл, -а, -о
спокóйно
с полдня
спор
спорил, -а, -о
спорить
не спорить
не спорь! не спорьте!
способ
спрятался, -лась, -лось
спрятаться

päike
ööbik
õlg-
poppis, murdis
popi! noppige!
popin, murrar
harakas
sorteerima
naaber
männi-
koosta! koostage!
imen
jääpurikas
loendama

kuivan
teos, kirjand
mahlakas
kohtusid, said kokku
aitäh sellegi eest
küps, valmis
ruttas, kiirustas
selg
lükkas (maha)
rahulikult
keskpäevast
vaidlus
vaidles
vaidlema
mitte vaielda
ära vaidle! ärge vaielge!
viis, abinõu
peitis end
end peitma

спрячу, -ешь (*буд. вр.*)
спускаю, -ешься
спустился, -лась, -лось
спустя
средний род
средство
на средства
срезаю, -ешь
срезать (*срежу, -ешь — буд. вр.*)
срок
ссылка
ставлю, ставишь
стали холоднее
сталинская пятилётка
стальной, -ая, -ое
станет жарко
становился короче
стараться (*стараясь, -ешься*)
старуха
старушка
старшеклассник
старый-престарый
стащить
стая
стаял, -а, -о
ствол
стекло
стеклянный, -ая, -ое
стемнело
степной, -ая, -ое
степь (*ж. р.*)
стеречь (*стерегу, стережешь*)

peidan ära
sõidan alla, lähen alla
laskus alla, laskus maha
pärast (teatud aja möödumist)
kesksugu
vahend, abinõu
(kellegi) kulul
lõikan ära
maha lõikama

tähtaeg
pagendus, väljasaatmine
asetan, püstitan
muutused külmemaks
stalinlik viisaastak
terase-
hakkab kuum
muutus lühemaks
püüdma
vanaeit
eideke, vanaeideke
vanema klassi õpilane
väga vana
ära tässima
(linnu-, kala-) parv
sulas ära
tüvi
klaas
klaas-
läks pimedaks, pimenes, hä-
mardus
stepi-
stepp
valvama, valvata

стёр, стёрла, стёрло
стёрт, -а, -о
столи́ца
столо́вая
страда́
 страдная порá
 в страду
странный, -ая, -ое
страх
страшнѐй
стреля́л, -а, -о
строка́
строчка
студѐнт
стук-постук
стукнет
ступай́-ка вон!
стыдно́
сугрѐб
суда́ (судно)
судить (сужу́, судишь)
судья́ (м. р.)
суслик
с утра́ до вечера
сушёный, -ая, -ое
схватить (схвачу́, -тишь —
 буд. вр.)
счесть
 не счесть
сын
сынѝшка (сын)
сыпать
сыч
сезд

hõõrus ära, kustutas ära
on hõõrdunud, kustunud
pealinn
söögituba, söökla
lõikusaeg
kibe tööaeg
töörohkel ajal (põllutöös)
imelik
hirm
hirmsam
tulistas
rida (raamatus)
rida
üliõpilane
koputus; kopsib
koputab
mine ära!
häbi, piinlik
lumehang
laevad (laev)
otsustama; kohut mõistma
kohtunik
suslik (põllukahjur)
hommikust õhtuni
kuivatatud
kinni haarama

ära lugema, loendama
ei jõua ära lugeda
poeg
pojake
puistama
kivikakuke
kongress

Т

Таджикистан	Tadžikistan
тайнственный, -ая, -ое	salapärane
тайга	taiga
такóв, -а, -о	selline
так тебе и надо	nii on sulle paras
таска́ю, -ешь	tassin
твёрдо	kindlalt
текстильный завод	tekstiiltehas
(в) Текстильном институте	Tekstiilinstituudis
тело	keha
тем временем	samal ajal, vahepeal
темнеть	pimenema, pimeneda
тенистый, -ая, -ое	varjurikas
тень (<i>ж. р.</i>)	vari
теплó	soe, soojus
теплохóд	mootorlaev
тёплый, -ая, -ое	soe
терётся (трусь, трётся)	end hõõruma, end nühkima
терять	kaotama
не теряй!	ära kaota!
теченье	vool
течёт	voolab
тина	kõnts, muda
тихóнько	tasakesi
тишина́	vaikus
ткань (<i>ж. р.</i>)	kangas
толка́ть (толка́ю, -ешь)	tõukama, lükkama
толстый, -ая, -ое	paks
толстый-претóлстый	väga paks
тонкий, -ая, -ое	peenike
тополь (<i>м. р.</i>)	pappel
торопи́лся, -лась, -лось	ruttas, kiirustas

торопи́ться (тороплю́сь, торопи́шья)	ruttama, kiirustama
точно	nagu, täpselt
трамва́й	tramin
требователен	nõudlik
трево́га	ärevus, mure
требуется	on vaja
трещáл, -а, -о	ragises
трещина	mõra, lõhe
триста	kolmsada
трогать (трогаю, -ешь)	puudutama
тропа́	rada
грубка	piip
труд	töö
трудя́ться (тружусь, труди́шь-ся)	töötama
трудный, -ая, -ое	raske
трусики	(supel-, spordi-) püksid
тумáн	udu
тундровый, -ая, -ое	tundra-
туннэ́ль (м. р.)	tunnel
тут как тут	ongi kohal
тысяча	tuhat
тьма	pimedus
тюльпа́н	tulp
тяну́лся, -лась, -лось	liikus, venis
тяжелó	raske

У

убегáл, -а, -ó	jooksis ära
уберу́, -ёшь (буд. вр.)	koristan
убивáть	surmama, tapma
убийца (м. р.)	mõrvar
уби́т, -а, -о	(on) tapetud

убить	surmama, tapma
убор	ehe
уbraćь	korjama, koristama
уваж́ать (уваж́аю, -ешь)	austama
увидеть	nägema, näha
угощ́ать	kostitama
угощ́ать нечем	pole millegagi kostitada
угощ́у, угост́ишь (<i>буд. вр.</i>)	kostitan
удáрил, -а, -о	lõi
удáрить (удáрю, -ишь — <i>буд. вр.</i>)	lööma, tabama
ударный, -ая, -ое	löök-, löögi-
по-удáрному	eesrindlikult, lööktöölise viisil
удив́ительный, -ая, -ое	imeline
удй́л, -а, -о	õngitses
удерж́ать	kinni pidama
удово́льствие	lõbu, lõbustus
уезж́ать	ära sõitma, sõita
узб́ек	usbekk
узкий, -ая, -ое	kitsas
узнаю́, -ешь	tunnen ära
узор	joonis, jälilised
указáние	näpunäide, juhtnõör
указ́ать (укаж́у, -ешь — <i>буд. вр.</i>)	näitama
укрепл́ять (укрепл́яю, укреп́ишь — <i>буд. вр.</i>)	tugevdama
укрýлся, -лась, -лось	kattis end, peitis end
улит́ка	tigu
улыбн́улся, -лась, -лось	naeratas
ум	tarkus
умерéть (умр́у, умр́ешь — <i>буд. вр.</i>)	surema
умница	tark

умытый, -ая, -ое
уничтожить (уничтожу,
-ишь — буд. вр.)
унывать
упорно
уперся, -лась, -лось (хвостом)
упрямый, -ая, -ое
урожай
усадил, -а, -о
ускорять (ускоряю, -ешь)
успешно
успею, -ешь
устлать (устелю, -ешь —
буд. вр.)
усланный, -ая, -ое
устрою, -ешь (буд. вр.)
устроивал, -а, -о
утеплять
утепляю, -ешь
утонуть
утренний, -ая, -ее
утро
с утра до вечера
ухитрился, -лась, -лось
участок (чего? участка)
учёба
учёный

филин
футбольный матч
фыркнул, -а, -о

pestud
hävitama

pead norgu laskma, norutama
visalt
toetus (sabaga)
jonnakas, kangekaelne
(vilja)saak, lõikus
pani istuma
kiirendama
edukalt
ma jõuan
üleni katma

üleni kaetud
ma korraldan, sean
korraldas
soojustama, külma vastu
kindlustama
soojustan, kindlustan külma
vastu
uppuma
hommikune
hommik
hommikust õhtuni
tarvitas kavalust
maatükk
õpingud
õpetlane

Ф

kassikull
jalgpallimatš
turtsus

X

харáктер	iseloom
хвалíл, -а, -о	kiitis
хвалю́, -ишь	kiidan
хватáет	jätkub, piisab
хватит	jätkub
хворост	hagu
хлестнёт (<i>буд. вр.</i>)	virutab
хлопая	laksutades
хлопотáть (хлопочу́, -ешь)	askeldama
хныкать	virisema
не хнычь!	ära virise!
ход	käik
ходи́ть (хожу́, -дишь)	käima
хозяй́ство	majandus, majapidamine
холод	külm
хорь (<i>м. р.</i>)	tuhkur
хотéть (хочу́, -ешь)	tahtma
храбрость (<i>ж. р.</i>)	vaprus
храбро́й, -ая, -ое	vapper
хранíтся	säilib
хруста́льный, -ая, -ое	kristallselge, kristalne
худóй, -áя, -óе	halb, kõhn

Ц

царский, -ая, -ое	tsaari-
целиться (целью́, -ишься)	sihtima, sihtida
целый, -ая, -ое	terve, kogu
центр	tsentrum, keskus
центнер	tsentner
цепь (<i>ж. р.</i>)	kett
церапа́дус	tserapaadus

чадо (дитя)	laps
часово́й	tunnimees, valvur
чать (ведь)	ju
чебура́хнешься (упаде́шь)	kukud välja
челове́чий, -чья, -чье	inimese-
чем чваня́тся!	millega uhkustavad!
чепуха́	rumalus, tühiasi
черёмуха	toomingas
чересчу́р	liiga
черне́ет	muutub mustaks, mustendab
черпаю, -ешь	ammutan, ammandan
чеса́ться, чешу́сь, -ешься	sügelema, end sügama
честный, -ая, -ое	aus
честь (ж. р.)	au
честь имёю	mul on au
четы́реста	nelisada
четвёртый, -ая, -ое	neljas
чин	aokraad, seisus
чирика́ть, чирика́ю, -ешь	sädistama, siristama
чиркнул спичку	kraapsatas (tõmbas) tikku
что-либо	miski, midagi
чувство	tunne
чувствовать (чувствую, -ешь)	tundma, tunda
чуда́к, чуде́чка	veidrik
чуде́сный, -ая, -ое	oivaine
чудный, -ая, -ое	tore, imeilus
чудо	ime
чула́н (чула́нчик)	sahver, kamber
чум	tšumm, tundraelamu, telk
чутко	erksalt
чуть-чуть	veidi, pisut
чую, -ешь	haistan

Швейцария
шевелю́, -ишь
шелест
шёл, шла, шли
шёрстка (шерсть)
шестой, -ая, -ое
Шестьсот
шире
широ́к, -а́, -о́
широ́кий, -ая, -ое
шкурка
шлёп-шлёп!
шлёпну, -ешь (буд. вр.)
шлю, шлешь
шныря́л, -а, -о
шпиль (м. р.)
шум
шумлю́, шуми́шь
шумный, -ая, -ое

щель (ж. р.)
щепка
щети́на

энерги́чный, -ая, -ое
эсто́нец
эсто́нка
эсто́нцы
этот самый
эта самая
это самое

Ш

Sveits
liigutan
sahin
(ta) käis
karvad (karusnahal)
kuues
kuussada
laiem
(on) lai
lai
karusnahk, nahk
laks-laks!
laksatan
läkitan, saadan
jooksis, sõelus ringi
terav ots (tornil)
kohin, müra
teen kära, kohan
kärarikas

Щ

pragu
laast
harjased

Э

energiline
eestlane
sama

Ю

юг
юный, -ая, -ое

lõuna(kaar)
poor

Я

явился, -лась, -лось
явления природы
яма
ямка
яркокрасный, -ая, -ое
ясен, ясна, ясно
ясный, -ая, -ое

ilmus, tekkis
loodusnähtused
auk, lõhk, koobas
auguke, lõhk
erepinane
selge, kindel
selge

ОГЛАВЛЕНИЕ.

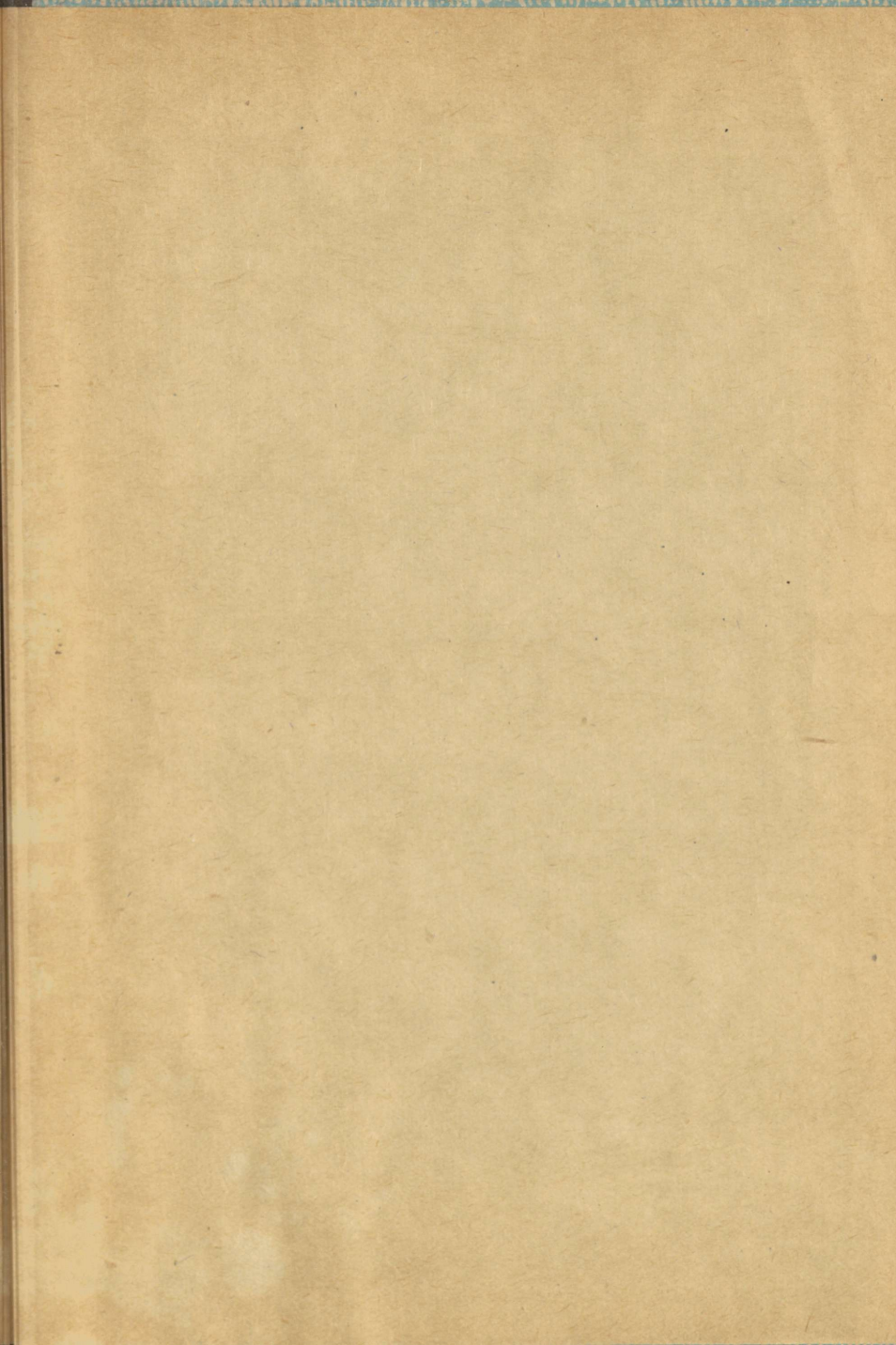
	Стр.
§ 1. Упрямый котёнок. <i>И. Бельшев.</i>	3
§ 2. Старый гриб. По <i>М. Пришвину.</i>	9
§ 3. Теремок. <i>В. Бианки.</i>	12
§ 4. Хвосты. Сказка <i>В. Бианки.</i>	18
§ 5. Журка. <i>М. Пришвин.</i>	25
§ 6. Ёж. <i>М. Пришвин.</i>	27
§ 7. Лягушка-путешественница. По <i>В. М. Гаршину.</i>	32
§ 8. Белка и волк. <i>Л. Н. Толстой.</i>	38
§ 9. Волк и собака. <i>Л. Н. Толстой.</i>	39
§ 10. Человек под снегом. По <i>С. Аксакову.</i>	41
§ 11. Детство. Стихотв. <i>И. Сурикова.</i>	42
§ 12. Косточка. <i>Л. Н. Толстой.</i>	43
§ 13. Кошелёк. <i>Л. Н. Толстой.</i>	44
§ 14. Воробышко. По <i>М. Горькому.</i>	45
§ 15. Толя переменял своё решение. Из „ <i>Пионерской Правды</i> “.	49
§ 16. Повторяйте пройденное. Из журнала „ <i>Дружные ребята</i> “.	51
§ 17. Герой труда.	52
§ 18. Новые знания — новые радости!	53
§ 19. Честное слово.	54
§ 20. Пионерская душа.	57
§ 21. Пионерский галстук. Стихотв. <i>С. Шипачёва.</i>	58
§ 22. О красном галстуке. <i>А. Гусев.</i>	59
§ 23. Павлик Морозов. Из журнала „ <i>Дружные ребята</i> “.	61
§ 24. Гори, наш костёр!	62
§ 25. Письмо Сталина. <i>Абека Данилова.</i>	65
Фонетика.	68
Фонетические упражнения.	73
Картинки для рассказывания.	88
Русско-эстонский словарь.	95

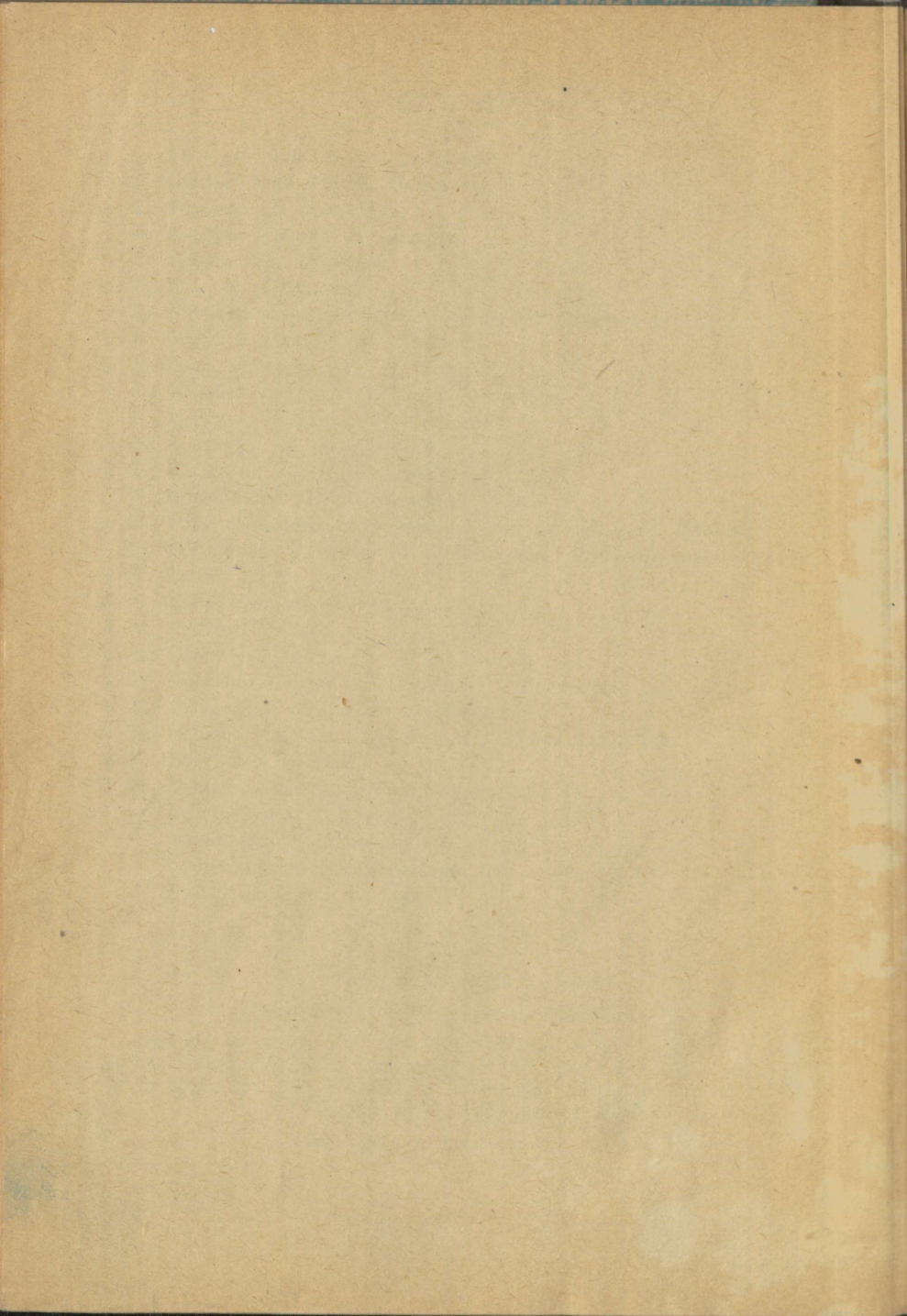
Vastutav toimetaja E. Tootsel.

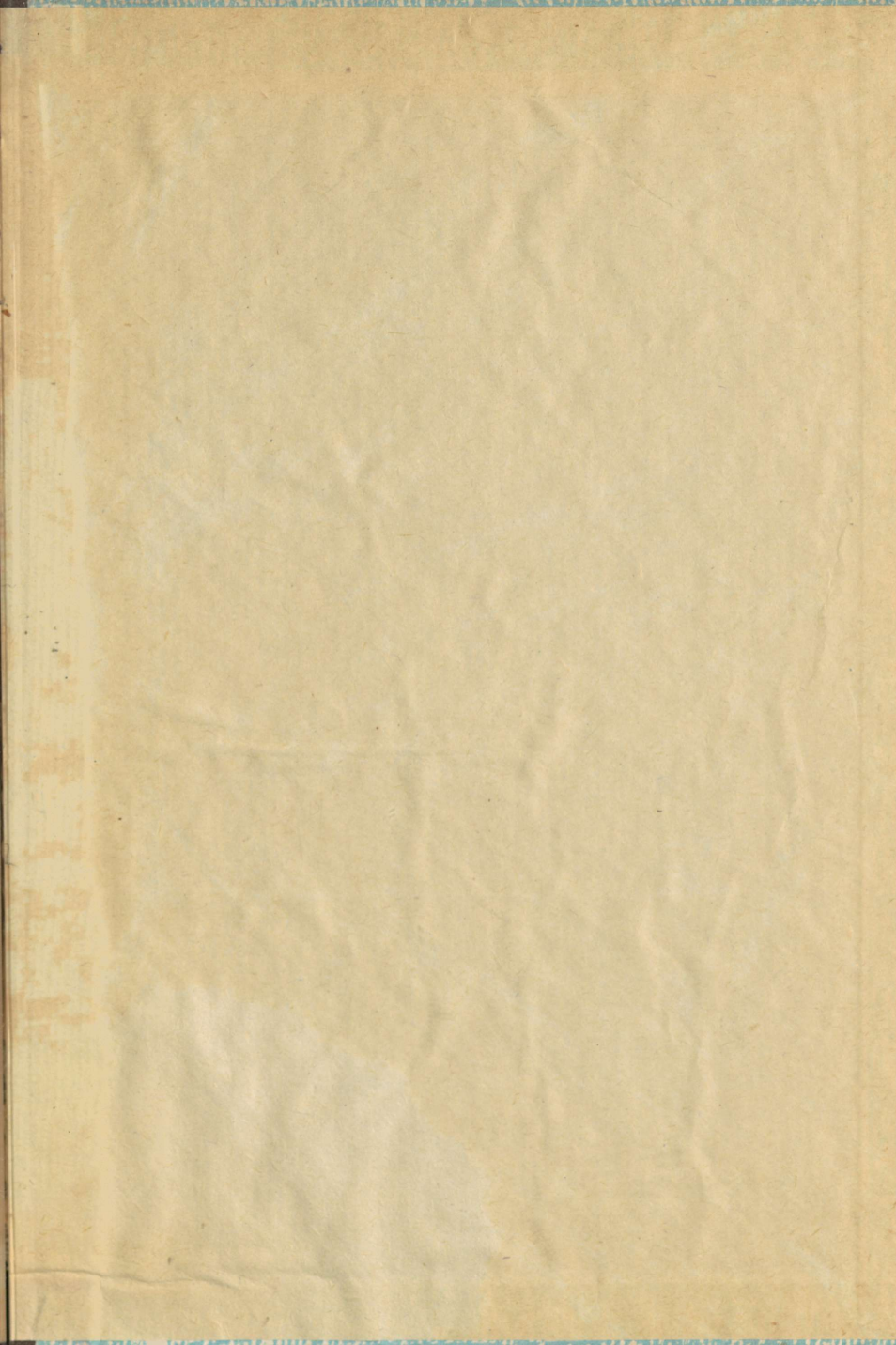
Keeleline toimetaja E. Feldmann.

Ladumisele antud 25. VII 1949. Trükkimisele antud 22. IX 1949. Trükiarv 40 000. Paber 56×79,1/16. Trükipoognaid 9,5. Trükitähti trükipoognas 33 400. Arvutuspooznaid 7,9. MB-05247. Trükkikoda «Tartu Kommunist», Tartu, Ülikooli 21/23. Tellimise nr. 2050.

На русском и эстонском языках.







Rbl. 3.—



TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01139508 6

49-054